

de   Gebrauchsanleitung  
nl   Gebruiksaanwijzing  
da   Brukeanvisning  
sv   Brukeanvisning  
no   Brukeanvisning  
fi   Käyttöohje

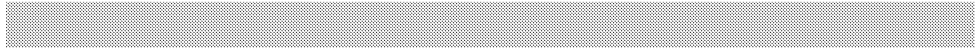


**Household Appliances**

KDV 29X00

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

**BOSCH**



de	Seite	3
nl	Blz.	17
da	Side	31
sv	Sida	45
no	Side	59
fi	Sivu	73

## Inhalt

	Seite		Seite
<b>Hinweise zur Entsorgung</b>	4	<b>Lebensmittel eingefrieren und lagern</b>	10
Verpackung entsorgen	4	Das Gefrierfach	10
Altgerät entsorgen	4	Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten	10
<b>Sicherheitshinweise</b>	5	Lebensmittel selbst eingefrieren	10
<b>Bestimmungen</b>	6	Lebensmittel verpacken	10
<b>Gerät kennenlernen</b>	6	Gefriervermögen	11
<b>Gerät aufstellen</b>	7	Temperaturwähler zum Gefrieren und Lagern einstellen	11
Umgebungstemperatur	7	Lagerdauer	11
Aufstellort	7	Auftauen von Gefriergut	11
Aufstellen	7	<b>Abtauen</b>	12
Elektrischer Anschluß	7	Der Kühlraum	12
Belüftung	7	Gefrierfach abtauen	12
Nach dem Transport ...	7	Abtauhilfen	12
Wechsel des Türanschlages	7	<b>Reinigen</b>	13
<b>Einschalten, Ausschalten</b>	8	<b>Energiespartips</b>	13
Gerät einschalten	8	<b>Hinweise zu Betriebsgeräuschen</b>	14
Temperatur einstellen	8	<b>Kleine Störungen selbst beheben</b>	14
Gerät ausschalten	8	Was ist zu tun, wenn ...	14
Gerät stilllegen	8	<b>Kundendienst</b>	15
<b>Lebensmittel einordnen</b>	9	Typenschild	15
Beim Einordnen beachten	9	<b>Kältezonen im Kühlraum beachten!</b>	16
Einordnungsbeispiel	9		
Inneneinrichtung verändern	9		

9000241222

23.02.07/001D

de

## Hinweise zur Entsorgung

### Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt Ihr Gerät vor Transportschäden. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.


Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

#### **Warnung**

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltpackungen und Folien!

### Altgerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

 Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

#### **Warnung**

Bei ausgedienten Geräten

1. Netzstecker ziehen.
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.



## Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:



**Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600 a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältekreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.**

- Verwenden Sie zum Reinigen oder Abtauen auf keinen Fall ein Dampfreinigungsgerät. Der Dampf kann an spannungsführende Teile des Gerätes gelangen und einen Kurzschluß oder Stromschlag verursachen.
- Keine elektrischen Geräte innerhalb des Gerätes verwenden.
- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z. B. Sahnespender, Spraydosen usw.) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – Explosionsgefahr!
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit nachgerüstetem Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt vom Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperaturen).
- Flüssigkeit in Flaschen und Dosen, im besonderen kohlenensäurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Flaschen und Dosen platzen.
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren, die Hände könnten daran festfrieren.

de

## Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

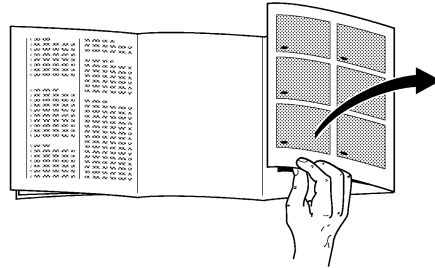
Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Das Gerät ist als ein Standgerät konzipiert. Es darf nicht als Einbaugerät aufgestellt werden.

## Gerät kennenlernen



**Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.**

**Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.**

## Gesamtansicht

Bild ①

- 1 Eisschale
- 2 Innenbeleuchtung und Temperaturwähler
- 3 Ablagen
- 4 Flaschenablage
- 5 Feuchtigkeitsregler für Obst- und Gemüsebehälter
- 6 Tauwasserablaufrinne
- 7 Gemüse- und Obstbehälter
- 8 Eierbehälter
- 9 Butter- und Käsefach
- 10 Absteller für große Flaschen, Milchtüten usw.
- 11 Türdichtung

**A Gefrierraum**

**B Kühlraum**

\* nicht bei allen Modellen

## Gerät aufstellen

### Umgebungstemperatur beachten

Abhängig von der „Klimaklasse“ (siehe Typschild) kann Ihr Gerät bei folgenden Umgebungstemperaturen betrieben werden: (Das Typschild befindet sich links oben im Gerät. Bild 18)

Klimaklasse	Umgebungstemperatur von ... bis
SN	+10 °C bis + 32 °C
N	+16 °C bis + 32 °C
ST	+18 °C bis + 38 °C
T	+18 °C bis + 43 °C

Sinkt die Umgebungstemperatur unter die untere Umgebungs-Temperaturgrenze ab, vermindert sich die Laufzeit der Kältemaschine. Dies bewirkt, daß das Gefrierfach nicht genügend mit Kälte versorgt wird. Gefriergut kann im Extremfall auftauen.

Geräte mit Umgebungstemperaturschalter (Bild 2/A) können nach Einschalten des Schalters unter +18 °C Umgebungstemperatur betrieben werden. **Zum In eingeschalteter Stellung wird die rote Markierung am Schalter sichtbar.**

(Bild 2/A)

Übersteigt die Raumtemperatur +18 °C, Schalter wieder ausschalten.

### Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein.

Zu Elektroherden 3 cm.

Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindest-

abstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

### Aufstellen

Das Gerät muß fest und eben stehen.

Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße an der Vorderseite ausgleichen

### Elektrischer Anschluß

Geräte nur an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Steckdose muß mit einer 10-16 A Sicherung abgesichert sein.

Bei Geräten für nichteuropäische Länder ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die Anschlußspannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Kühlraum links oben. Bild 19.

Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlußleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

### Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Belüftungs- und Entlüftungsöffnungen abdecken (Bild 3).

### Nach dem Transport ...

kann das Gerät sofort in Betrieb genommen werden.

### Wechsel des Türanschlages

Arbeitsschritte in der Reihenfolge der Zahlen (Bild 14).

de

## Einschalten / Ausschalten

### Gerät einschalten

Temperaturwähler im Kühlraum aus der „O“-Stellung herausdrehen. Das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenraumbelichtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet (Bild ②/2).

### Temperatur einstellen

Zum Einstellen Temperaturwähler auf eine Merzkahl drehen (Bild ②/2).

Die Temperatur ist stufenlos einstellbar.

Höhere Merzkahlen ergeben tiefere Temperaturen im Kühlraum und Gefrierfach.

Wir empfehlen folgende Temperaturwählereinstellungen:

- bei kurzfristiger Lagerung von Lebensmittel im Gefrierfach eine niedrige Merzkahl (Energiesparender Betrieb).
- bei langfristiger Lagerung von Lebensmitteln im Gefrierfach und zum Einfrieren frischer Lebensmittel eine mittlere Merzkahl.

### Hinweise

- Die Temperatur im Kühlraum wird beeinflusst durch die Umgebungstemperatur, Menge und Temperatur der frisch eingelagerten Lebensmittel und häufiges Türöffnen. Bei Bedarf Temperaturwählereinstellung verändern.
- Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Wasserperlen oder Reif an der Rückwand des Kühlraumes, dieses ist funktionsbedingt. Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet (Bild ④/6).
- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise leicht beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Gefrierfach-Türdichtung.

### Gerät ausschalten

Temperaturwähler (Bild ②/2) auf „O“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung und Beleuchtung ausgeschaltet.

### Gerät stilllegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, Gerät abtauen und reinigen. Türen offen lassen.

## Lebensmittel einordnen

### Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe, Feuchtigkeit und Frische erhalten, außerdem werden Geschmacksübertragungen vermieden. Unverpackt sollten nur Gemüse, Obst und Salat in den Gemüsebehältern gelagert werden.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren und hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern. – Explosionsgefahr!
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage. Verwenden Sie diese Bereiche für empfindliche Lebensmittel.
- Flaschen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gefrierraum lagern. Beim Gefrieren platzen die Flaschen.

### Einordnungsbeispiel

Bild ❶

#### Im Gefrierabteil (A)

Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten.

#### Auf den Ablagen (3)

von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch und Wurst.

#### In der Gemüseschale (7)

Gemüse, Obst, Salat..

#### In den Abstellern (10)

große Flaschen.

### Die Inneneinrichtung

#### Temperatur- und Feuchtigkeits-Regler für Gemüse-Behälter (Bild ❹/5)

Bei langfristiger Lagerung von Gemüse, Salat, Obst Regler ganz nach links schieben – Belüftungsöffnung ist offen –

#### Temperatur wird kälter.

Bei kurzfristiger Lagerung Regler nach rechts schieben. Belüftungsöffnung ist geschlossen – hohe Luftfeuchtigkeit –

#### Temperatur wird wärmer.

Die Ablagen im Kühlraum können auch bei 90°-geöffneter Tür umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablage nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen (Bild ❺).

Alle Absteller und Behälter in der Tür können zum Reinigen herausgenommen werden.

Zum Herausnehmen Behälter und Absteller anheben (Bild ❻).

#### Flaschenablage (Bild ❸/4)

In den Mulden lassen sich die Flaschen sicher ablegen und stapeln (Bild ❸).

\* Nicht bei allen Modellen

de

## Lebensmittel eingefrieren und lagern

### Das Gefrierfach

Das Gefrierfach eignet sich zum Lagern von Tiefkühlkost zum Einfrieren von Lebensmitteln und zur Eiswürfelherstellung.

#### Hinweis

Wenn die Umgebungs-Temperatur unter +18 °C sinkt, springt der Kältemaschine seltener an. Dann kann es im Gefrierfach zu warm werden. Im Extremfall taut das Gefrierfach auf.

Geräte mit Umgebungstemperaturschalter (Bild 2/A) können nach Einschalten des Schalters unter +18 °C Umgebungstemperatur betrieben werden.

**In eingeschalteter Stellung wird die rote Markierung am Schalter sichtbar.**

(Bild 2/A)

Übersteigt die Raumtemperatur +18 °C, Schalter wieder ausschalten.

### Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige der Verkaufstruhe sollte -18 °C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in den Gefrierfach legen.

### Nutzzinhalt

Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

### Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

#### Zum Einfrieren geeignet sind

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

#### Zum Einfrieren nicht geeignet sind

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebeln.

#### Blanchieren von Gemüse und Obst

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin „C“ erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Einfrieren blanchiert werden. (Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht – Literatur über das Einfrieren, wo auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.)

### Lebensmittel verpacken

Die Waren portionsgerecht für Ihren Haushalt abpacken.

Gemüse und Obst nicht schwerer als 1 kg, Fleisch bis zu 2,5 kg portionieren. Kleinere Portionen frieren schneller durch und die Qualität bleibt beim Auftauen und Zubereiten so am besten erhalten.

Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

#### Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

#### Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

## Lebensmittel eingefrieren und lagern

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

### Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

**Vor dem Einlegen in den Gefrierraum den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.**

## Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Angaben über das max. Gefriervermögen nach aktueller Norm finden Sie auf dem Typschild.

Legen Sie die zu gefrierenden Lebensmittel breitflächig auf die Ablage des Gefrierfaches. Achten Sie bitte darauf, daß bereits gefrorene und frisch einzufrierende Lebensmittel nicht miteinander in Berührung kommen.

## Temperaturwähler zum Gefrieren und Lagern einstellen

Zum Gefrieren und langfristigen Lagern Temperaturwähler auf eine mittlere Merzkahl drehen. (Entspricht  $-18\text{ °C}$  und kälter im Gefrierfach).

### Hinweis

- Durch das Einbringen von frischen Lebensmitteln in das Gefrierabteil arbeitet die Kühlmaschine automatisch so lange, bis die Lebensmittel durchgefroren sind. Hierdurch kann unter Umständen auch der Kühlraum stärker gekühlt werden.

Eine Veränderung der Temperaturwählereinstellung ist jedoch in der Regel nicht notwendig.

## Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird. Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel.

Bei  $-18\text{ °C}$  können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 4 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 6 Monate und Gemüse und Obst bis zu 8 Monate gelagert werden.

## Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- Bei Raumtemperatur
- im Kühlschrank
- im elektrischen Backofen
- mit/ohne Heißluftventilator
- im Mikrowellengerät.

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefriergut nicht länger als drei Tage über  $3\text{ °C}$  angestiegen ist.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiterverarbeiten und erneut eingefrieren.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

de

## Abtauen

### Der Kühlraum

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab. Das Tauwasser wird in der Tauwasserablaufrinne (Bild 4/6) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet. Ablaufrinne und Ablaufloch stets sauber halten, damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann.

### Gefrierfach abtauen

**Das Gefrierfach taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Eine dicke Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.**

Reif oder Eis auf keinen Fall mit einem Messer ablösen, der Gefrierfachverdampfer könnte aufgestochen werden (Bild 11).

Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Wenn das Gefrierfach stark vereist ist, sollte es abgetaut werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Netzstecker ziehen.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Gefrierfach trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

### Abtauhilfen

Zum Beschleunigen des Abtauvorganges am besten einen **Topf mit heißem Wasser** mit einer Unterlage auf den Boden des Gefrierfaches stellen.

Auf keinen Fall elektrische Heizgeräte, Kerzen oder Petroleumlampen zum Abtauen in das Gerät stellen.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten, gesundheitsschädlich sein oder Korrosion verursachen.



## Reinigen

**Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.**

**Keinen Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen.**

**Die elektrische Sicherheit des Gerätes wird beeinträchtigt.**

Den Kühlraum monatlich einmal reinigen. Das Reinigen des Gefrierfaches sollte zweckmäßigerweise nach jedem Abtauen erfolgen.

Reinigungswasser darf nicht in die Kontrollarmatur und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit einem milden, leicht desinfizierenden Reinigungsmittel, z. B. Handspülmittel. Ungeeignet sind sand-, scheuermittel- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel.

Um Mattstellen zu vermeiden, sollten auch „scheuermittelfrei“ bezeichnete Putzmittel nicht verwendet werden.

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und dann gründlich trockenreiben.

Sammelrinne (Bild 4/6) und Ablaufloch im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tausalz ungehindert ablaufen kann. Darauf achten, daß möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

## Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenstrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Gerätes nicht zustellen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierfach bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Beladen und Entladen Gerätetüren so kurz wie möglich öffnen. Je kürzer die Gerätetür vom Gefrierfach offensteht, um so geringer ist die Eisbildung im Gefrierfach.

de

## Hinweise zu Betriebsgeräuschen

### Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den Kompressor ein.

Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt.

Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Das **Brummen** kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.

Das **Blubbern, Gurgeln** oder **Surren** kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.

Das **Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

Bei einem Gerät mit Ventilator kann ein **leises Rauschen** von der Luftströmung im Geräte-Innenraum herrühren.

**Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.**

#### Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

#### Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

#### Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

#### Flaschen oder Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

## Kleine Störungen selbst beheben

### Störungen

**Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können. Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.**

### Was ist zu tun, wenn ...

#### ... die Innenbeleuchtung nicht funktioniert, die Kältemaschine aber läuft?

Prüfen, ob der Lichtschalter sich bewegen läßt. Läßt er sich bewegen, ist die Glühlampe defekt.

#### Glühlampe austauschen

Den Netzstecker des Gerätes ziehen bzw. die Sicherung der Hausinstallation ausschalten.

Das Abdeckgitter nach vorn abziehen (Bild 10/B).

Die Glühlampe auswechseln:  
220–240 V, max. 25 Watt, E14

Klemmt der Lichtschalter, dann rufen Sie den Kundendienst (Bild 10/A).

#### ... das Gefriergut festgefroren ist?

Das Gefriergut mit einem stumpfen Gegenstand, z. B. mit einem Löffel lösen.

#### ... das Gefrierfach eine dicke Eisschicht hat?

Das Gefrierfach abtauen und reinigen. Achten Sie beim Wiedereinlegen des Gefriergutes darauf, daß die Tür des Gefrierfaches richtig schließt.

#### ... der Kühlraumboden naß ist?

Ist das Ablaufloch der Tauwassersammelrinne (Bild 4/6) verstopft, Ablaufloch mit Stäbchen freimachen.

## Kleine Störungen selbst beheben

### Was ist zu tun, wenn ...

**... die Temperatur im Kühlraum zu kalt ist?**  
Stellen Sie den Temperaturwähler auf eine kleinere Merzkahl (Bild ②/2).

Eventuell wurde eine zu große Menge frischer Lebensmittel in das Gefrierfach eingelegt. Dies bewirkt, daß die Kältemaschine sehr lange läuft. Dabei wird auch der Kühlraum stärker gekühlt.

Das „max. Gefriervermögen“ siehe Typschild Bild ⑬ nicht überschreiten.

**... die Einschalthäufigkeit und Einschalt-dauer der Kältemaschine zunimmt?**

Die Tür wurde häufig geöffnet oder es wurden große Mengen Lebensmittel frisch eingelagert.

Prüfen Sie, ob die Lufteintrittsöffnung unten im Sockel oder die Luftaustrittsöffnung zuge- stellt ist.

**... es im Gefrierfach zu warm ist und das Gefriergut auftaut?**

Eventuell ist die Raumtemperatur, in der das Gerät steht, kälter als +18 °C. Dies bewirkt, daß die Kältemaschine wenig läuft.

Raum aufheizen auf eine Temperatur wärmer als +18 °C.

Bei Geräten mit Umgebungstemperatur- schalter Bild ②/A diesen einschalten (**In ein- geschalteter Stellung wird die rote Mar- kierung am Schalter sichtbar.** (Bild ②/A).

**... der Kühlschrank keine Kühlleistung hat?**

Prüfen, ob der Temperaturwähler (Bild ②/2) auf einer Merzkahl zwischen „1“ und „5“ steht. Wenn dieses der Fall ist und die Innenbeleuchtung nicht funktioniert, dann prüfen Sie,

– ob die Sicherung der Hausinstallation aus- geschaltet ist,

## Kundendienst

– ob der Netzstecker des Gerätes fest in der Steckdose sitzt.

Kann die Störung anhand der zuvor aufge- führten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst. Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus. Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Die Telefon-Nr. des Kundendienstes finden Sie im beiliegenden Kundendienststellenver- zeichnis oder im amtlichen Telefonbuch.

### Typenschild

Bitte geben Sie schon bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer und die FD-Nummer an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild oben links im Kühlraum (Bild ⑬).

de

## Kältezonen im Kühlraum beachten!

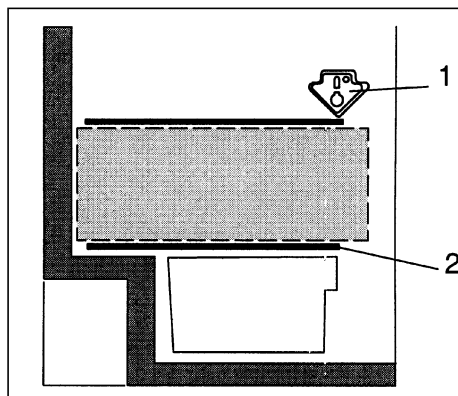
Durch die Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.

Die Zone für empfindliche Lebensmittel ist je nach Modell, ganz unten zwischen dem seitlichen eingepprägten Pfeil und der

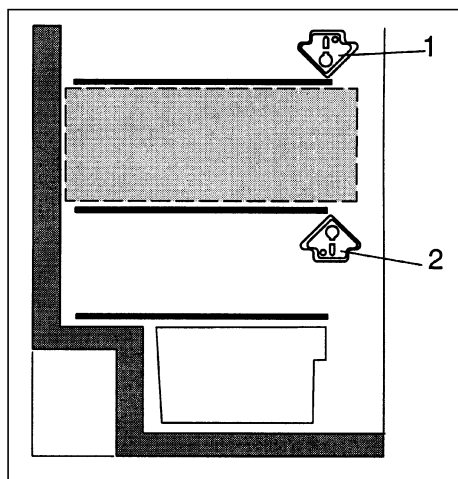
darunter liegenden Glasablage (**Bild 1/1 und 2**)

oder zwischen den beiden Pfeilen (**Bild 2/1 und 2**)

Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst, Salatmischungen usw.



1



2

## Inhoud

	Blz.		Blz.
<b>Aanwijzingen over de afvoer</b>	18	<b>Levensmiddelen invriezen en opslaan</b>	24
Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat	18	Het vriesvak	24
Afvoer van het oude apparaat	18	Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten	24
<b>Veiligheidsvoorschriften</b>	19	Levensmiddelen zelf invriezen	24
<b>Bepalingen</b>	20	Verpakken van levensmiddelen	24
<b>Kennismaking met het apparaat</b>	20	Invriescapaciteit	25
<b>Plaatsen van het apparaat</b>	21	Temperatuurkiezer voor het invriezen en opslaan van levensmiddelen	25
Omgevingstemperatuur	21	Bewaartijden	25
De juiste plaats	21	Ontdooien van diepvrieswaren	25
Plaatsen	21	<b>Ontdooien</b>	26
Elektrische aansluiting	21	De koelruimte	26
Beluchting	21	Ontdooien van het vriesvak	26
Na het transport ...	21	Tips bij het ontdooien	26
Verwisselen van de deurophanging	21	<b>Schoonmaken</b>	27
<b>Inschakelen/uitschakelen</b>	22	<b>Tips om energie te besparen</b>	27
Inschakelen van het apparaat	22	<b>Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden</b>	27
Instellen van de temperatuur	22	<b>Kleine storingen zelf verhelpen</b>	28
Uitschakelen van het apparaat	22	Wat te doen als ...	28-29
Buiten werking stellen van het apparaat	22	<b>Servicedienst</b>	29
<b>Levensmiddelen inruimen</b>	23	Typeplaatje	29
Attentie bij het inruimen	23	<b>Let op de koudezones in de koelruimte!</b>	30
Een voorbeeld van het inruimen	23		
Indeling van het interieur	23		

## Aanwijzingen over de afvoer

### Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

De verpakking beschermt uw apparaat tegen transportschade. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.


U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

#### Waarschuwing

Verpakkingsmateriaal en onderdelen ervan zijn geen speelgoed voor kinderen. Verstikkingsgevaar door opvouwbare kartonnen dozen en folie!

### Afvoer van het oude apparaat

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.

 Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijn 2002/96/EG voor elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn geeft het kader aan voor een in de EU geldende terugname en verwerking van oude apparaten.

#### Waarschuwing

Bij afgedankte apparaten

1. Stekker uit het stopcontact trekken.
2. Aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen.

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas, die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

## Veiligheidsvoorschriften

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen.



**Het koelcircuit van dit apparaat bevat een geringe hoeveelheid isobutaan (R 600 a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en plaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.**

- Bij het schoonmaken of ontdooien nooit een stoomreiniger gebruiken. De stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.
- Zet nooit elektrische apparaten in het apparaat.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitwaarden moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en bij het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Drinken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen producten met brandbare drijfgassen (zoals spuitbussen met slagroom en andere spuitbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – gevaar voor explosie!
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdamper te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag ens. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen bijv. nooit op de uittrekbare manden of laden gaan zitten of aan de deur gaan hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.
- IJslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen.

nl

## Veiligheidsvoorschriften/ Bepalingen

- Diepvrieswaren nooit met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.

## Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het koelen en vriezen van levensmiddelen en om ijsblokjes te maken.

Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

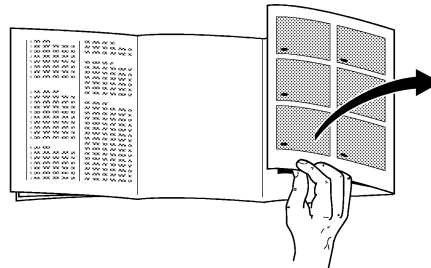
Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Dit apparaat is een staand model. Het kan niet worden ingebouwd.

## Kennismaking met het apparaat



**A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.**

**Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing. Afwijkingen in de afbeeldingen zijn hierdoor niet uitgesloten.**

## Overzicht

Afb. ❶

- 1 Ijsblokjesbakje
- 2 Binnenverlichting en temperatuurkiezer
- 3 Legroosters/plateaus
- 4 Flessenrek
- 5 Vochtigheidsregelaar voor groente- en fruitladen
- 6 Dooiwater-afvoergootje
- 7 Groente- en fruitladen
- 8 Eierrekje
- 9 Boter- en kaasvak
- 10 Vak voor grote flessen, pakken melk etc.
- 11 Deurafdichting

**A Diepvriesruimte**

**B Koelruimte**

\* niet bij alle modellen



## Plaatsen van het apparaat

### Let op de omgevings-temperatuur

Afhankelijk van de „klimaatklasse” (zie het typeplaatje) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden: (het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. Afb. 18)

Klimaatklasse	Omgevingstemperatuur van ... tot
SN	+10 °C tot + 32 °C
N	+16 °C tot + 32 °C
ST	+18 °C tot + 38 °C
T	+18 °C tot + 43 °C

Als de omgevingstemperatuur lager is dan de onderste grens voor de omgevingstemperatuur, dan kan het door de verminderde looptijd van de koelmachine in het vriesvak te warm worden. De diepvrieswaren kunnen in het ongunstigste geval ontdooien.

Apparaten met een omgevingstemperaturschakelaar (afb. 2/A) kunnen na het inschakelen van de schakelaar bij een omgevingstemperatuur onder +18 °C gebruikt worden.

Om in te schakelen:

**In ingeschakelde stand is de rode markering op de schakelaar zichtbaar.**

(afb. 2/A)

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan +18 °C de schakelaar weer uitschakelen.

### De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, verwarmingsradiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast een elektrisch fornuis 3 cm,  
naast een CV-installatie 30 cm.

Bij plaatsing naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant ten minste

2 cm ruimte worden opengelaten om het ontstaan van condensatiewater te vermijden.

### Plaatsen

Het apparaat moet waterpas en stevig op de vloer staan. Oneffenheden in de vloer d.m.v. de twee schroefvoetjes aan de voorkant opheffen.

### Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact, met een zekering van 10-16 ampère of meer, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aangegeven aansluitspanning en stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. (Afb. 18)

Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

### Beluchting

De aan de achterwand van het apparaat vrijkomende warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ont-luchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt (afb. 9).

### Na het transport ...

kan het apparaat onmiddellijk in gebruik worden genomen.

### Verwisselen van de deurop-hanging

Ga te werk in de volgorde van de cijfers (afb. 14).

## Inschakelen/uitschakelen

### Inschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer in de koelruimte uit de „O”-stand draaien. Het apparaat begint te koelen, de binnenverlichting is bij geopende deur ingeschakeld (afb. ②/2).

### Instellen van de temperatuur

Om de temperatuur in te stellen: temperatuurkiezer op een cijfer draaien (afb. ②/2).

De temperatuur kan traploos worden ingesteld.

Hogere cijfers betekenen lagere temperaturen in de koelruimte en in het vriesvak.

Wij adviseren de volgende instellingen van de temperatuur:

- voor het kortstondig opslaan van levensmiddelen in het vriesvak een laag cijfer (energiebesparend);
- voor het langdurig opslaan van levensmiddelen in het vriesvak en om verse levensmiddelen in te vriezen een gemiddeld cijfer.

### Attentie

- De temperatuur in de koelruimte wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur, de hoeveelheid en de temperatuur van de vers ingeladen levensmiddelen en door het vaak openen van de deur. Indien nodig de instelling van de temperatuurkiezer veranderen.
- Als de koelmachine loopt, vormen zich op de achterwand van de koelruimte dooiwaterdruppels of een laagje rijp. Dit is normaal. Afwissen van de rijp of van de dooiwaterdruppels is overbodig. De achterwand wordt namelijk automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje opgevangen en afgevoerd naar de koelmachine, waar het verdampt (afb. ④/6).

- De voorzijde van het apparaat wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condensatiewater in de buurt van de deurafdichting van het vriesvak wordt voorkomen.

### Uitschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer (afb. ②/2) in de „O”-stand draaien. Hierdoor zijn de koelmachine en de binnenverlichting uitgeschakeld.

### Buiten werking stellen van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt: stekker uit het stopcontact trekken, het apparaat laten ontdooien en schoonmaken, deuren open laten staan.

## Levensmiddelen inruimen

### Attentie bij het inruimen

- Warme dranken en gerechten buiten het apparaat laten afkoelen.
- De levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren. Hierdoor blijven niet alleen geur, kleur, vochtigheid en versheid behouden, maar wordt bovendien voorkomen dat de opgeslagen levensmiddelen naar elkaar gaan smaken. Alleen groente, fruit en sla moeten onverpakt in de groenteladen worden opgeslagen.
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen (ze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan. Dranken met een hoog alcoholpercentage rechtop en goed gesloten bewaren. – Gevaar voor explosie!
- De koelste plaatsen in de koelruimte bevinden zich aan de achterwand en boven het onderste plateau. Levensmiddelen die snel kunnen bederven, kunt u het beste op deze plaatsen bewaren.
- Flessen met vloeistoffen die kunnen bevriezen niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen springen.

### Een voorbeeld van het inruimen

Afb. ①

#### In de diepvriesruimte (A)

Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken.

#### Op de legroosters/plateaus (3)

van boven naar beneden: brood en banket, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.

#### In de groentelade (7)

groente, fruit en sla.

#### In de vakken (10)

grote flessen.

### Indeling van het interieur

#### Temperatuur- en vochtregelaar voor de groenteladen (afb. ④/5)

Bij het langdurig opslaan van groente, sla en fruit de regelaar helemaal naar links schuiven – de beluchtingsopening is open – **de temperatuur wordt kouder.**

Bij het opslaan gedurende kort tijd de regelaar naar rechts schuiven.

De beluchtingsopening is dicht – hoge luchtvochtigheid –

**de temperatuur wordt warmer.**

De legroosters/plateaus in de koelruimte kunnen ook als de deur 90° openstaat worden verplaatst: legrooster/plateau naar voren trekken, iets laten zakken, eruit nemen en op de gewenste plaats opnieuw erin zetten (afb. ⑤).

Alle rekken en vakken in de deur kunnen eruit genomen worden om schoon te maken: vak of rek iets optillen en eruit halen (afb. ⑥).

#### Flessenrek (afb. ⑧/4)

In de holten kunnen de flessen veilig worden neergelegd en opgestapeld (afb. ⑧).

\* niet bij alle modellen

## Levensmiddelen invriezen en opslaan

### Het vriesvak

Het vriesvak is geschikt voor het opslaan van diepvrieswaren, voor het invriezen van levensmiddelen en voor het maken van ijsblokjes.

#### Attentie

Als de omgevingstemperatuur lager is dan +18 °C, dan kan het in het vriesvak te warm worden doordat de koelmachine minder vaak aanspringt. Deze kunnen in het ongunstige geval ontdooien.

Apparaten met een omgevingstemperatuur-schakelaar (afb. ②/A) kunnen na het inschakelen van de schakelaar bij een omgevings-temperatuur onder +18 °C gebruikt worden. Om in te schakelen:

**In ingeschakelde stand is de rode marke-ring op de schakelaar zichtbaar.** (afb. ②/A)

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan +18 °C de schakelaar weer uitschakelen.

### Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten

- Let erop dat de verpakking niet beschadigd is.
- Controleer de houdbaarheidsdatum.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18 °C of kouder zijn.
- Koop de diepvriesproducten op het aller-laatste moment, breng ze in kranten gewikkeld of in een koeltas snel naar huis en leg ze in de diepvriesruimte.

### Netto-inhoud

De gegevens over de netto-inhoud vindt u op het typeplaatje in uw apparaat.

### Levensmiddelen zelf invriezen

Als u zelf levensmiddelen wilt invriezen, gebruik dan alleen verse levensmiddelen.

#### Geschikt om in te vriezen:

vlees en worst, gevogelte en wild, vis, groente, kruiden, fruit, brood en gebak, pizza, klaargemaakte gerechten, kliekjes, eierdooiers en eiwit.

#### Niet geschikt om in te vriezen:

eieren met schaal, zure room en mayonaise, sla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

#### Blancheren van groente en fruit:

groente en fruit moeten vóór het invriezen geblancheerd worden om te voorkomen dat kleur, smaak, aroma en vitamine „C” verloren gaan. (Blancheren betekent dat de groente of het fruit kort in kokend water worden gedompeld. – In de boekhandel zijn boeken over invriezen verkrijgbaar, waarin ook blancheren wordt beschreven.)

### Verpakken van levensmiddelen

De levensmiddelen in porties geschikt voor uw huishouden verpakken.

Groente en fruit in porties niet zwaarder dan 1 kg, vlees in porties van maximaal 2,5 kg. Kleinere porties zijn sneller ingevroren waardoor de kwaliteit bij het ontdooien en bereiden het beste behouden blijft.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

#### Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

#### Niet geschikt:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilnis-zakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen verpakken, lucht eruit persen en het geheel van een goede sluiting voorzien.

## Levensmiddelen invriezen en opslaan

### Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folielasapparaat worden dichtgelast.

**Vermeld op de pakjes inhoud en datum voordat u ze in de diepvriesruimte legt.**

### Invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingswaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de maximale invriescapaciteit van uw apparaat niet overschreden worden.

Gegevens over de maximale invriescapaciteit volgens de actuele norm vindt u op het typeplaatje.

Leg de in te vriezen levensmiddelen naast elkaar op het legrooster van het vriesvak. Al ingevroren levensmiddelen mogen niet in aanraking komen met nog in te vriezen levensmiddelen.

### Instellen van de temperatuurkiezer om levensmiddelen in te vriezen en op te slaan

Om levensmiddelen in te vriezen en langdurig op te slaan de temperatuurkiezer op een gemiddeld cijfer draaien (dit komt overeen met  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  en kouder in het vriesvak).

#### Attentie!

– Door het inladen van verse levensmiddelen in het vriesvak werkt de koelmachine automatisch net zo lang tot de levensmiddelen door en door bevroren zijn. Hierdoor kan het eventueel ook in de koelruimte kouder worden. Maar een verandering van de instelling van de temperatuur is doorgaans niet nodig.

### Bewaartijden

Om te voorkomen dat de kwaliteit van de diepvrieswaren afneemt, is het van belang dat de toelaatbare bewaartijd niet wordt overschreden. De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen.

Bij  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  kunnen vis, worst, klaargemaakte gerechten, brood en gebak max. 4 maanden, kaas, gevogelte en vlees max. 6 maanden, groente en fruit max. 8 maanden worden opgeslagen.

### Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- bij omgevingstemperatuur
- in de koelkast
- in de elektrische oven
- met of zonder heteluchtventilator
- in de magnetron.

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren kunnen opnieuw worden ingevroren: vlees en vis als de temperatuur niet langer dan 1 dag, andere levensmiddelen als de temperatuur niet langer dan 3 dagen boven de  $+3\text{ }^{\circ}\text{C}$  is gestegen.

In andere gevallen de levensmiddelen – als smaak, geur en kleur niet veranderd zijn – koken, braden of op een andere manier tot een kant en klaar gerecht bereiden en opnieuw invriezen.

De maximale bewaartijd wordt hierdoor bekort.

## Ontdooien

### De koelruimte

De koelruimte wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje (afb. 4/6) opgevangen en naar de koelmachine afgevoerd, waar het verdampt. Dooiwatergootje en afvoergaatje regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen.

### Ontdooien van het vriesvak

**Het vriesvak wordt niet automatisch ontdooid omdat de ingevroren levensmiddelen niet mogen ontdooien. Een te dikke laag rijp of ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.**

Rijp of ijs nooit met een mes verwijderen. Hierdoor kunt u de verdamer van het vriesvak opensteken (afb. 1).

Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

Als zich in het vriesvak een te dikke laag ijs of rijp heeft gevormd, dan moet het ontdooid worden.

U gaat als volgt te werk:

- diepvrieswaren uit het vriesvak halen, in kranten wikkelen en op een koele plaats bewaren;
- stekker uit het stopcontact trekken;
- deur open laten staan en het dooiwater met een doekje of een spons opnemen;
- vriesvak droogwrijven, apparaat weer inschakelen en de diepvrieswaren er weer in leggen.

### Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiproces te versnellen, kunt u het beste een **pan met heet water** op een onderzetter op de bodem van het vriesvak zetten.

Om te ontdooien nooit elektrische verwarmingsapparaten, kaarsen of petroleum-lampen in het apparaat zetten.

Wees voorzichtig bij gebruik van **ontdooisprays**. Deze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, drijfgassen bevatten of oplosmiddelen die kunststof beschadigen. Ze kunnen ook schadelijk zijn voor de gezondheid of corrosie veroorzaken.

## Schoonmaken

**Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.**

**Geen stoom- of hogedrukreinigers gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakken en de elektrische onderdelen beschadigd worden.**

**De elektrische veiligheid van het apparaat wordt verminderd.**

De koelruimte één keer per maand schoonmaken. Het vriesvak om praktische redenen na het ontdooien schoonmaken.

Zorg dat het sop niet in de controle-armatuur en de verlichting terechtkomt. Behalve de deurafdichting kan het hele apparaat met lauw water met een scheutje mild, licht desinfecterend reinigingsmiddel (bijv. handafwasmiddel) worden schoongemaakt. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand of zuren c.q. chemische oplosmiddelen bevatten.

Om doffe plekken te voorkomen ook geen schoonmaakmiddelen gebruiken waarop staat „zonder schuurmiddel”.

De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en daarna grondig droogwrijven.

Dooiwatergootje (afb. 4/6) en afvoergaatje in de koelruimte regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater ongehinderd kan weglopen. Zorg dat het sop niet door het afvoergaatje in de dooiwater-opvangschaal terechtkomt.

## Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator etc.) plaatsen.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Warme gerechten pas nadat ze zijn afgekoeld in het apparaat zetten.
- Als u diepvrieswaren wilt ontdooien, leg deze dan eerst in de koelruimte. U benut hierdoor de in de diepvrieswaren aanwezige koude voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij ijsvorming het vriesvak ontdooien. Een te dikke laag ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.
- Bij het in- en uitladen de deuren van het apparaat zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur van het vriesvak openstaat, des te minder is de ijsvorming in het vriesvak.

## Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden

### Bedrijfsgeluiden

Om de gekozen temperatuur constant te houden schakelt uw apparaat van tijd tot tijd de compressor in.

De geluiden die daarbij ontstaan zijn normaal.

Zodra het apparaat de bedrijfstemperatuur heeft bereikt, worden de geluiden automatisch minder.

Het **gebrom** komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.

Het **geborrel, geklok of gebruis** komt van het koelmiddel dat door de leidingen stroomt.

Het **geklik** is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

Bij een apparaat met ventilator kan een **zacht geruis** te horen zijn van de luchtstroom in de binnenruimte van het apparaat.

**Als de bedrijfsgeluiden te luid zijn, dan heeft dit wellicht eenvoudige oorzaken die vaak heel gemakkelijk kunnen worden opgeheven.**

#### Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg er iets onder.

#### Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of het apparaat ernaast wegschuiven.

#### Laden, manden of legroosters/plateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

#### Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

## Kleine storingen zelf verhelpen

### Storingen

**Ga, alvorens de Servicedienst in te schakelen, aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.**

**Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietyd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.**

### Wat te doen als ...

#### ... de binnenverlichting niet functioneert maar de koelmachine wel loopt?

Controleer of de lichtschakelaar klem zit. Als er beweging in zit, dan is het lampje kapot.

#### Lampje vervangen

Stekker van het apparaat uit het stopcontact trekken resp. de zekering van de huisinstallatie uitschakelen of losdraaien.

Afde krooster naar voren eraf trekken (afb. 10/B).

Lampje (220–240 V, max. 25 W, fitting E14) vervangen.

Als de lichtschakelaar klem zit, schakel dan de Servicedienst in (afb. 10/A).

#### ... de diepvrieswaren zijn vastgevroren?

De diepvrieswaren met een bot voorwerp (bijv. met een lepel) losmaken.

#### ... het vriesvak een dikke laag ijs heeft?

Vriesvak ontdooien en schoonmaken. Let erop bij het opnieuw inladen van de diepvrieswaren dat de deur van het vriesvak goed sluit.

#### ... de bodem van de koelruimte nat is?

Het afvoergaatje van het dooiwater-afvoergootje (afb. 4/6) is verstopt. Afvoergaatje met een stokje schoonmaken.



## Kleine storingen zelf verhelpen

### Wat te doen als ...

#### ... de temperatuur in de koelruimte te koud is?

De temperatuurkiezer op een lager cijfer zetten (afb. ②/2).

Er werd eventueel een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in het vriesvak gelegd. Het gevolg is dat de koelmachine heel lang loopt waardoor ook de temperatuur in de koelruimte zakt.

De „maximale invriescapaciteit“ (zie het typeplaatje afb. ⑬) niet overschrijden.

#### ... de koelmachine steeds vaker en langer wordt ingeschakeld?

De deur werd te vaak geopend of er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen opgeslagen.

Controleer of de beluchtingsopening in de plint of de ontluuchtingsopening is afgedekt.

#### ... het in het vriesvak te warm is en de diepvrieswaren ontdooien?

Eventueel is de omgevingstemperatuur in de ruimte waarin het apparaat staat, lager dan +18 °C waardoor de koelmachine minder loopt.

De ruimte verwarmen tot een temperatuur warmer dan +18 °C.

Bij apparaten met een omgevingstemperatuur-schakelaar (afb. ②/A) deze schakelaar inschakelen (**In ingeschakelde stand is de rode markering op de schakelaar zichtbaar.** (afb. ②/A)

#### ... de koelkast geen koelcapaciteit heeft?

Controleer of de temperatuurkiezer (afb. ②/2) op een cijfer tussen „1“ en „5“ staat. Als dit zo is en de binnenverlichting niet functioneert, controleer dan

- of de zekering van de huisinstallatie is uitgeschakeld;
- of de stekker van het apparaat goed in het stopcontact zit.

## Service dienst

Als de storing aan de hand van de hiervoor genoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in. Voer in dit geval zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen. Om koudeverlies te vermijden de deur niet onnodig openen.

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen.

### Typeplaatje

Als u de hulp van de Servicedienst inroept, geef dan het E-nummer en het FD-nummer op. Het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. (Afb. ⑬)

nl

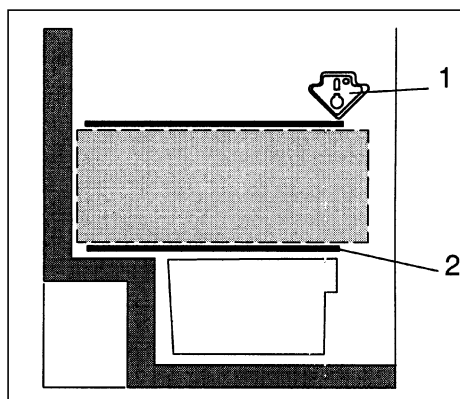
## Let op de koudezones in de koelruimte!

Door de luchtcirculatie in de koelruimte ontstaan verschillende koudezones.

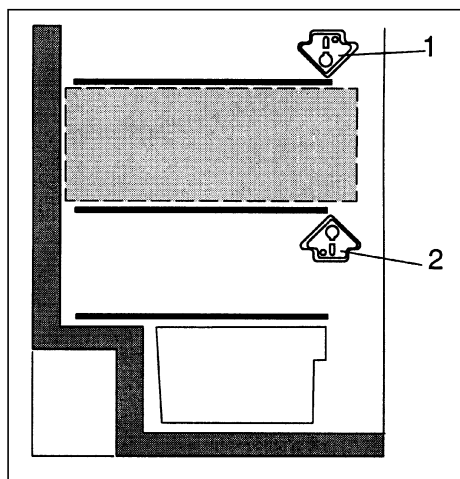
De zone voor gevoelige levensmiddelen bevindt zich, afhankelijk van het model, helemaal onderaan tussen de aan de

zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder (afb. **1/1** en **1/2**) of tussen de twee pijlen (afb. **2/1** en **2/2**).

Ideaal voor het opslaan van vlees, vis, worst, gemengde salades etc.



**1**



**2**

## Indhold

	Side		Side
<b>Bortskaffelse</b>	32	<b>Indfrysning og opbevaring af fødevarer</b>	38
Bortskaffelse af emballage	32	Fryseafdeling	38
Bortskaffelse af gamle skabe	32	Vær opmærksom på følgende ved indkøb af dybfrost	38
<b>Sikkerhedshenvisninger</b>	33	Indfrysning af friske fødevarer	38
<b>Bestemmelser</b>	34	Indpakning af fødevarer	38
<b>Lær skabets funktioner at kende</b>	34	Max. indfrysningskapacitet	39
<b>Opstilling af køleskabet</b>	35	Indstilling af temperaturvælger til frysning og opbevaring	39
Omgivelsestemperatur	35	Opbevaringstid	39
Opstillingssted	35	Optøning af dybfrostvarer	39
Opstilling	35	<b>Afrimning</b>	39
Eltilslutning	35	Køleafdeling	39
Ventilation	35	Afrimning af fryseafdeling	39
Efter transporten ...	35	Afrimningshjælp	39
Ændring af dørens åbningsretning	35	<b>Rengøring af skabet</b>	40
<b>Tænd, Sluk</b>	36	<b>Energisparetips</b>	40
Tænde køleskabet	36	<b>Tips mht. driftsstøj</b>	41
Indstilling af temperaturen	36	<b>Afhjælpning af små forstyrrelser</b>	42-43
Slukke køleskabet	36	Hvad skal man gøre, hvis ...	42-43
Ude af brug	36	<b>Kundeservice</b>	43
<b>Placering af fødevarer</b>	37	Typeskilt	43
Når De lægger fødevarer i skabet, bør De være opmærksom på følgende	37	<b>Tag hensyn til kølezonerne i køleafdelingen!</b>	44
Indretningseksempel	37		
Forandringsmuligheder i indretningen	37		

da

## Bortskaffelse

### Bortskaffelse af emballage

Emballagen beskytter dit skab mod transportskader. Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer, der kan genbruges. Vær med til at hjælpe: Bortskaf emballagen iht. gældende regler og bestemmelser.


Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

#### Advarsel

Emballage og emballagedele må ikke opbevares i nærheden af, hvor der er børn. De kan blive kvalt, hvis de pakker sig ind i foldekartoner og folie!

### Bortskaffelse af gamle skabe

Gamle skabe er ikke værdiløst affald! Desuden indeholder gamle skabe værdifulde stoffer, der kan genanvendes.

 Dette skab er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2002/96/EG om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

#### Advarsel

Gamle apparater

1. Træk stikket ud.
2. Klip ledningen over og fjern stikket.

Køleskabe indeholder kølemiddel og isolationsgas. Kølemiddel og gas skal bortskaffes iht. gældende regler og bestemmelser. Vær opmærksom på, at kredsløb og rør ikke bliver beskadiget under transporten til en miljøvenlig genbrugsstation.

## Sikkerhedshenvisninger

Læs betjenings- og monteringsvejledningen opmærksomt inden køleskabet tages i brug. De indeholder vigtige oplysninger om opstilling, brug og vedligeholdelse.

Gem brugs- og monteringsvejledningen til en evt. senere ejer.

Fabrikanten er ikke ansvarlig, hvis anvisningerne og advarslerne i brugsanvisningen ikke følges.



**Dette apparat indeholder en lille mængde af kølemidlet isobutan (R 600 a), en miljøvenlig naturgas, der er meget brandfarlig. Pas på ikke at beskadige dele af kølekredsløbet ved transport og opstilling. I tilfælde af beskadigelse skal åben ild eller antændelseskilder undgås og rummet, hvor køleskabet opstilles, udluftes nogle minutter.**

- Damprensere må ikke benyttes til rengøring eller afrimning af skabet. Dampen kan komme i kontakt med spændingsførende dele, hvilket kan føre til kortslutning eller elektriske stød.
- Der må ikke anvendes elektriske apparater i skabet.
- Er skabet beskadiget, må det ikke tages i brug. Kontakt leverandøren, hvis De er i tvivl.
- Opstilling og tilslutning af skabet skal foretages efter monteringsvejledningen. Den elektriske tilslutning skal stemme overens med det, der er angivet på typeskiltet.
- Der garanteres kun for den elektriske sikkerhed, hvis den elektriske installation er korrekt udført.
- I tilfælde af fejl, vedligeholdelsesarbejde og rengøring af skabet skal strømmen afbrydes
- Tag stikket ud eller slå hovedafbryderen fra. Træk i den forbindelse i stikket og ikke i ledningen.
- Reparationer på elapparater må kun udføres af faguddannet personale. Hvis et køleskab bliver repareret af en ukyndig person, kan der opstå alvorlig fare for brugeren.
- Spiritus med høj alkoholprocent må kun opbevares i tæt lukkede og opretstående flasker. Væsker i dåser og flasker med brændbare drivgasser (f.eks. flødeskumsspay og spraydåser) samt eksplosive stoffer må ikke opbevares i skabet – eksplosionsfare!
- Dele af kølemiddelkredsløbet må ikke beskadiges, f.eks. hvis der stikkes hul i kølemiddelkanalerne på fordampere med skarpe genstande, der kommer knæk på rørledningerne eller overfladebelægningen skræbes af osv. Ved udsprøjtet kølemiddel er der alvorlig risiko for øjenskade.
- Ventilations- og udluftningsåbningerne på køleskabet må ikke dækkes til eller spærres.
- Brug ikke sokkel, skuffer og dør som trinbræt eller til at støtte Dem på.
- Køleskabet er ikke legetøj for børn. De må under ingen omstændigheder sætte sig på skuffer eller hænge sig op i døren.
- Hvis der er lås på skabet, skal nøglen opbevares uden for børns rækkevidde.
- Ispinde og isterninger må ikke tages direkte ud af fryseafdelingen og puttes i munden. (Risiko for forbrænding pga. meget lave temperaturer).
- Væsker i flasker og dåser, især drikke, der indeholder kulsyre, må ikke opbevares i fryseafdelingen. Flaskerne og dåserne kan eksplodere.
- Rør ikke ved frysevarerne med våde hænder, hænderne kan fryse fast.

da

## Bestemmelser

Køleskabet egner sig til køling og indfrysning af fødevarer og til tilberedning af is.

Det er beregnet til husholdningsbrug.

Ved erhvervsmæssig brug skal bestemmelserne for det pågældende erhverv følges.

Køleskabet opfylder forskrifterne vedrørende forebyggelse af ulykker i forbindelse med køleanlæg (VBG 20).

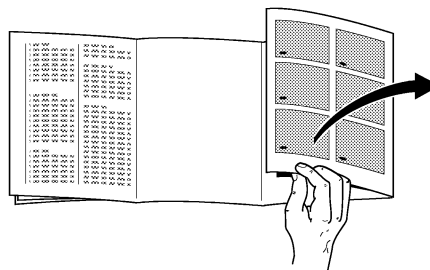
Kølekredsløbet er afprøvet for tæthed.

Dette køleskab opfylder sikkerhedsbestemmelserne for elapparater.

Køleskabet er en fritstående model.

Det må derfor ikke indbygges.

## Lær skabets funktioner at kende



**Klap de bagerste sider med illustrationerne ud, før De begynder at læse vejledningen.**

**Brugsanvisningen gælder for flere modeller, hvorfor der kan forekomme afvigelser i illustrationerne i forhold til detaljerne i skabet.**

## Oversigt over skabet

Fig. 1

- 1 Isbakke
- 2 Indvendigt lys og temperaturvælger
- 3 Hylde
- 4 Flaskehylde
- 5 Fugtighedsregulering forgrøntsagsskuffer
- 6 Afløbsrende for kondensvand
- 7 Skuffe til grøntsager og frugt
- 8 Boks-Æg
- 9 Smør- og osteboks
- 10 Hylde til store flasker, mælkekartoner osv..
- 11 Dørpakning

- A Køleafdeling**  
**B Fryseafdeling**

\* ikke alle modeller

## Opstilling af køleskabet

### Omgivelsestemperatur

Køleskabet kan anvendes ved følgende omgivelsestemperaturer, hvilket afhænger af "klimaklassen" (se typeskiltet): (Typeskiltet er anbragt øverst til venstre i køleskabet. Fig. 10)

Klimaklasse	Omgivelsestemperatur fra ... til
SN	+10 °C til 32 °C
N	+16 °C til 32 °C
ST	+18 °C til 38 °C
T	+18 °C til 43 °C

Hvis omgivelsestemperaturen falder til under den nedre omgivelsestemperatur-grænse, reduceres kølemaskinens løbetid. Det bevirker, at fryseafdelingen ikke forsynes tilstrækkeligt med kulde. I ekstreme tilfælde kan det bevirke, at frostvarerne optøs.

Køleskabe, der er udstyret med en omgivelsestemperaturkontakt (Fig. 2/A), kan anvendes ved omgivelsestemperaturer under +18 °C, efter at der er trykket på kontakten.

**Når der trykkes på kontakten, ses dens røde markering (Fig. 2/A).**

Så snart rumtemperaturen overstiger +18 °C, skal der slukkes for kontakten igen.

### Opstillingssted

Placér skabet i et tørt, godt ventileret rum! Skabet bør ikke placeres på et sted, hvor det er udsat for direkte sollys og ikke i nærheden af en varmekilde som f.eks. en ovn, radiator osv. Hvis det ikke kan undgås at placere skabet ved siden af en varme

Til elkofurer: 3 cm

Til kofurer til fyring med olie eller kul: 30 cm.

Ved opstilling ved siden af et andet køle-/fryseskab skal der holdes en min. afstand på 2 cm for at forhindre, at der dannes kondensvand.

### Opstilling

Skabet skal stå stabilt på en jævn overflade. Ujævnheder i gulvet justeres med skruefødderne forrest på skabets underside.

### Eltilslutning

Skabet må kun tilsluttes 220–240V/50 Hz vekselstrøm via en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt med beskyttelseskontakt. Stikkontakten skal være sikret med en 10-16 ampere sikring eller derover.

På skabe til ikke europæiske lande kan De på typeskiltet kontrollere, om den angivne spænding og strømstyrke stemmer overens med værdierne for strømnettet.

Typeskiltet er placeret øverst til venstre i køleafdelingen (Fig. 10).

Evt. udskiftning af nettilslutningsledningen skal udføres af en elektriker

### Ventilation

Den opvarmede luft, der dannes på skabets bagside, skal kunne cirkulere frit. Hvis dette ikke er tilfældet, skal kølemaskinen yde mere, og det øger strømforbruget.

Ventilationsåbningerne må derfor under ingen omstændigheder tildækkes (Fig. 3).

### Efter transporten...

kan køleskabet tages i brug omgående.

### Ændring af dørens åbningsretning

Arbejdsskridt i tallenes rækkefølge (Fig. 14).

da

## Tænd / Sluk

### Tænde køleskabet

Drej temperaturvælgeren i køleafdelingen bort fra "0" positionen. Køleskabet begynder at køle, det indvendige lys tændes, når døren åbnes (Fig. ②/2).

### Indstilling af temperaturen

Drej temperaturvælgeren til et af tallene ved indstilling af temperaturen (Fig. ②/2).

Temperaturen kan reguleres trinløs.

Indstilles temperaturvælgeren på et højere tal, er temperaturen i køle- og fryseafdelingen lavere.

Vi anbefaler at indstille temperaturvælgeren således:

- Vælg et lavt tal (energisparedrift) ved korttidig lagring af fødevarer i fryseafdelingen.
- Vælg det mellemste tal, hvis frysevarerne skal lagres i længere tid i fryseafdelingen og til indfrysning af ferske fødevarer.

### Bemærk

- Temperaturen i køleafdelingen påvirkes af omgivelsestemperaturen, mængden, de ferske fødevarers temperatur og hvor ofte skabsdøren er blevet åbnet. Om nødvendigt kan indstillingen af temperaturvælgeren ændres.
- Når kølemaskinen er i gang, dannes der vandperler eller rim på bagvæggen i køleafdelingen. Rimlaget behøver ikke at skræbes eller tørres af, da bagvæggen afrimes automatisk. Kondensvandet opsamles i afløbsrenden, ledes til kølemaskinen og fordampes der (Fig. ④/6).
- Skabsfronten opvarmes lidt, hvilket forhindrer dannelse af kondensvand i området omkring dørpakningen i fryseafdelingen.

### Slukke køleskabet

Drej temperaturvælgeren (Fig. ②/2) til position "0", hvorefter kølingen og lyset er slukket.

### Ude af brug

Hvis skabet ikke skal anvendes i en længere periode, trækkes netstikket ud, skabet afrimes og rengøres. Lad dørene stå åbne.



## Placering af fødevarer

### Når De lægger fødevarer i skabet, bør De være opmærksom på følgende:

- Varme retter og drikke skal afkøles, før de sættes i skabet.
- Fødevarer placeres så vidt muligt emballerede eller godt tildækkede i skabet. Derved bevares aroma, farve, fugtighed og friskhed; desuden undgås smagsoverførsel. Kun grøntsager, frugt og salat opbevares uemballeret i grøntsagsbeholderne.
- Olie og fedt må ikke komme i kontakt med plastikdelene og dørpakningen (de kan blive porøse).
- Der må ikke opbevares eksplosive stoffer i skabet. Spiritus med høj alkoholprocent skal opbevares i tæt lukkede og opretstående flasker – Fare for eksplosion!
- Det koldeste område i køleafdelingen er ved bagvæggen og over den nederste hylde. Benyt disse områder til sarte fødevarer.
- Flasker med væsker, der kan fryse, må ikke opbevares i fryseafdelingen. Flaskerne kan springe, når de fryser!

### Indretningseksempel

Fig. ❶

#### I fryseafdelingen (A)

fryses og lagres fødevarer, og isterninger tilberedes.

#### På hylderne (3)

oppefra og nedefter, bagværk, færdigretter, mælkeprodukter, kød og pølse.

#### I skuffen til frugt og grøntsager (7)

grøntsager, frugt, salat.

#### På hylderne (10)

store flasker.

### Forandringsmuligheder i indretningen

#### Temperatur- og fugtighedsregulering til grøntsagsskuffen (billede ❷/5)

længere opbevaring af salat, frugt og grønt skyderen skubbes helt til venstre – spjældet er åbnet – **koldere temperatur.**

kortere opbevaring skyderen skubbes til højre – spjældet er lukket – høj luftfugtighed – **varmere temperatur.**

Hylderne i køleafdelingen kan flyttes, når døren er helt åben (90°). Hylden tages ud ved at trække den frem, trykke den ned og tage den ud. Herefter kan den anbringes et andet sted i skabet (Fig. ❸).

Alle hylder og bokse i døren kan tages ud til rengøring.

Løft boksene og hylderne og tag dem ud (Fig. ❹).

#### Flaskehylde (billede ❺/4)

Fordybningerne i flaskehylde gør det nemt at opbevare og stable flasker (billede ❻).

\* ikke alle modeller

da

## Indfrysning og opbevaring af fødevarer

### Fryseafdeling

Fryseafdelingen egner sig til opbevaring af dybfrosne varer, til indfrysning af fødevarer og til tilberedning af isterninger.

### Bemærk

Hvis omgivelsestemperaturen falder til under +18 °C, reduceres kølemaskinens løbetid. Det bevirker, at fryseafdelingen ikke forsynes med tilstrækkelig kulde, hvilket i ekstreme tilfælde kan bevirke, at fødevarerne optøs. Skabe, der er udstyret med en omgivelsestemperaturkontakt (Fig. 2/A) kan drives ved en temperatur på under + 18 °C ved at trykke på kontakten.

**Hvis der er tændt for kontakten, ses dens røde markering** (Fig. 2/A).

Så snart rumtemperaturen overstiger +18 °C, skal der slukkes for kontakten igen

### Vær opmærksom på følgende ved indkøb af dybfrost

- Pas på, at emballagen er hel.
- Holdbarhedsdatoen må ikke være overskredet.
- Temperaturen i butiksfryseren skal være – 18 °C eller lavere.
- Køb de dybfrosne fødevarer til sidst. Dybfrostvarer skal transporteres hurtigt hjem. Det kan evt. ske i en køletaske eller med varerne pakket i aviser. Læg omgående de dybfrosne fødevarer i fryseafdelingen.

### Effektiv volumen

Angivelserne vedr. effektiv volumen findes på typeskiltet i skabet.

### Indfrysning af friske fødevarer

Hvis man selv indfryser fødevarer, bør der kun anvendes friske varer af god kvalitet.

### Egnede frysevarer

Kød og pølser, fjerkræ og vildt, fisk, grøntsager, krydderurter, frugt, bagværk, pizza, færdigretter, madrester, æggeblommer og æggehvider.

### Ikke egnede frysevarer

Hele æg med skal, cremefraiche og mayonnaise, salat, radiser og løg.

### Blanchering af frugt og grønt

For at holde på farver, smag, aroma og C- vitaminer skal frugt og grønt blanches inden frysning. (Ved blanchering gives grøntsager og frugt et kort opkog i vand. – Bøger vedrørende indfrysning og blanchering fås i boghandlen).

### Indpakning af fødevarer

Fødevarerne indpakkes i portioner, så de passer til husholdningens størrelse. Grøntsager og frugt portioneres op til 1 kg, kød op til 2,5 kg. Små portioner fryser hurtigere, hvilket er med til at bevare kvaliteten ved optøningen og tilberedningen. Fødevarerne skal pakkes lufttæt, så de ikke mister smag eller tørrer ud.

#### Egnet indpakningsmateriale:

Plastfolie, rørfolie i polyethylen, alufolie og frysebeholdere. Disse produkter fås i specialhandlen.

#### Uegnet indpakningsmateriale:

Indpakningspapir, pergamentpapir, cellofan, affaldsposer og brugte indkøbsposer  
Fødevarerne pakkes ind, og luften trykkes helt ud af pakken, hvorefter den lukkes lufttæt.

#### Egnet lukkemateriale:

Gummibånd, plastikklips, bindetråd, kuldebestandig tape eller lignende. Ved poser og rørfolie i polyethylen kan der benyttes en foliesvejsers til lukning.

## Indfrysning og opbevaring af fødevarer

Før varerne lægges i fryseafdelingen, skal de mærkes omhyggeligt med indhold og dato.

### Max. indfrysningskapacitet

Fødevarerne skal være frosset igennem helt ind til kernen så hurtigt som muligt. Derved bevares vitaminer, næringsværdier, udseende og smag bedst muligt. Sørg for at skabets max. fryseevne ikke overskrides.

Oplysninger om den max. frysekapacitet fremgår af typeskiltet.

Bred fødevarerne ud på hylderne. Allerede frosne fødevarer må ikke komme i berøring med de friske fødevarer, der skal fryses.

### Indstilling af temperaturvælger til frysning og opbevaring

Indstil temperaturvælgeren på det mellemste tal, hvis frysevarerne skal lagres i længere tid i fryseafdelingen og til indfrysning af ferske fødevarer. (Svarer til  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  og koldere i fryseafdelingen).

#### Bemærk

- Når friske fødevarer lægges i fryseafdelingen, arbejder kølemaskinen automatisk så længe, at fødevarerne er frosset helt igennem. Herved kan køleafdelingen evt. også køles stærkere. Normalt er det ikke nødvendigt at ændre indstillingen af temperaturvælgeren.

### Opbevaringstid

For at undgå kvalitetsforringelse af frysevarerne er det vigtigt, at den tilladte opbevaringstid ikke overskrides.

Opbevaringstiden afhænger af fødevarernes art.

Ved  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  kan fisk, pølse, færdigretter og bagværk opbevares indtil 4 måneder, fjerkræ og kød indtil 6 måneder og grøntsager og frugt indtil 8 måneder.

### Optøning af dybfrostvarer

Alt efter art og formål er der følgende muligheder:

- ved stuetemperatur
- i køleskab
- i elektrisk ovn
- med/uden varmluft
- i mikrobølgeovn

Delvist eller helt optøede varer kan indfryses igen, hvis temperaturen ikke er nået over  $3\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Kød og fisk kan holde sig en dag, andre dybfrostvarer tre dage

Ellers kan varerne ved uændret smag, lugt og udseende laves til færdigretter (koges eller steges) og i denne form indfryses igen.

Den maksimale opbevaringstid gælder så ikke længere.

da

## Afrimning

### Køleafdeling

Køleafdelingen afrimes automatisk. Kondensvandet opsamles i afløbsrenden til kondensvand (Fig. 4/6) ledes hen til kølemaskinen, hvor det fordamper. Afløbsrenden skal holdes ren, så kondensvandet kan løbe uhindret ud.

### Afrimning af fryseafdeling

**Fryseafdelingen afrimes ikke automatisk, da de frosne fødevarer ikke må optøs. Et tykt rim- eller islag forringer kuldeafgivelse til frostvarerne og bevirker et merforbrug af strøm.**

Rim eller is må under ingen omstændigheder løsnes med en kniv, da man kan komme til at stikke hul i fordamperen i fryseafdelingen (Fig. 1)

Ved udsprøjtet kølemiddel er der alvorlig risiko for øjenskade og betændelse.

Fryseafdelingen bør afrimes, hvis der har dannet sig meget is.

Fremgangsmåden er følgende:

- Tag frostvarerne ud, pak dem ind i avispapir og læg dem på et koldt sted.
- Træk netstikket ud.
- Lad døren stå åben og tør kondensvandet op med en klud eller svamp.
- Gnid fryseafdelingen tør, tænd skabet og læg frostvarerne på plads igen.

### Afrimningshjælp

Det anbefales at stille en **skål med varmt vand** på et underlag i fryseafdelingen, hvilket fremskynder afrimningen.

Der må under ingen omstændigheder stilles elektriske apparater, stearinlys eller petroleumslamper i fryseafdelingen til fremskyndelse af optøning.

Pas på, hvis der anvendes et **optøningspray**, der kan danne eksplosive gasser og indeholder opløsnings- eller drivgas, som beskadiger kunststof og kan være sundhedsfarligt eller forårsage korrosion.

## Rengøring af skabet

## Energisparetips

**Før rengøringen skal stikket altid trækkes ud, sikringen slås fra eller skrues ud.**

**Skabet må under ingen omstændigheder rengøres med en damp- eller damptrykreenser. Den varme damp kan beskadige overflader og det elektriske system.**

**Følgen vil være, at det har negativ indflydelse på sikkerheden af skabets elsystem.**

Køleafdelingen skal helst rengøres en gang om måneden.

Det er mest praktisk at rengøre fryseafdelingen hver gang efter afrimning.

Vand må ikke trænge ind i kontrolarmaturet og belysningen. Til rengøring af hele skabet, undtagen dørpakningen, egner sig lunken vand tilsat et let desinficerende rengøringsmiddel, f.eks. opvaskemiddel. Uegnede er sand- eller syreholdige rengøringsmidler og kemiske opløsningsmidler.

For at undgå matte steder bør der heller ikke anvendes "skuremiddelfrie" rengøringsmidler.

Dørpakningen skal kun tørres af med rent vand og derefter gnides grundigt tør

Rengør afløbsrenden (Fig 4/6) og afløbshullet i køleafdelingen oftere for at kondensvandet uhindret kan løbe ud. Pas på at der ikke løber rengøringsvand ind i fordampningsskålen gennem afløbsåbningen.

- Placér skabet i et køligt, godt ventilerbart rum! Skabet bør ikke placeres på et sted, hvor det er udsat for direkte sol og ikke i nærheden af en varmekilde (radiator etc.).
- Ventilationsåbningerne må ikke spærres
- Varme fødevarer må først stilles i skabet, når de er afsvalede.
- Til optøning lægges frostvarer ind i køleafdelingen. Kulden i frostvarerne udnyttes således til at afkøle fødevarerne.
- For tining kan frysevarene først legges i kølerommet. Dermed kan du udnytte den kulden som er i frysevarene for at køle ned varene i køleskabet.
- Afrim fryseafdelingen, hvis der har dannet sig is. Et tykt islag reducerer kuldeafgivelsen til frostvarerne og øger strømforbruget.
- Sørg for, at skabsdøren ikke er åben længere end nødvendigt. Jo kortere tid skabsdøren er åben, desto mindre rim dannes der i fryseafdelingen.

da

## Tips mht. driftsstøj

### Driftsstøj

For at holde den valgte temperatur konstant tænder skabet kompressoren en gang imellem.

Den støj, som opstår i denne forbindelse, er helt normal.

Den reduceres automatisk, så snart skabet er nået op på driftstemperatur.

**Brummen** kommer fra motoren (kompressor). Den støj, som opstår i denne forbindelse, kan være noget kraftigere i et kort stykke tid, efter at motoren er tændt.

#### **Klukken, boblen eller rislen**

Høres typisk, når kølemidlet strømmer ind i rørene.

#### **Kort klik**

Der høres et kort klik, når termostaten tænder og slukker motoren.

Ved skabe med ventilator kan der evt. høres en **lydsvag rislen** fra luftstrømningen inde i skabet.

**Hvis den almindelige støj skulle blive for kraftig, er der ofte blot tale om en lille ting, der skal gøres.**

#### **Skabet står ikke stabilt**

Stil skabet rigtigt ved hjælp af et vaterpas (indstil skruefødderne eller læg noget ind under).

#### **Skabet berører andre møbler**

Bevæg skabet, så det ikke berører møbler eller lign.

#### **Skuffer, kurve eller hylder er ikke placeret rigtigt eller sidder i klemme**

Kontrollér de forskellige dele og isæt dem i givet fald rigtigt.

#### **Flasker eller beholdere berører hinanden i skabet?**

Sørg i dette tilfælde for afstand mellem de enkelte flasker og beholdere.

## Afhjælpning af små forstyrrelser

### Forstyrrelser

**Det er ikke ved alle fejl, der er behov for en servicemontør. Ofte er der blot tale om en lille ting, der skal gøres. Før De kontakter kundeservice, bør De derfor forsøge, om De ved hjælp af nedenstående tips selv kan løse problemet. Vær opmærksom på, at garantien ikke gælder ved besøg i sådanne tilfælde, og at der opkræves normalt honorar.**

### Hvad skal man gøre, hvis

...

#### **... køleskabsbelysningen ikke fungerer, mens kølemaskinen er i gang?**

Kontrollér om lyskontakten kan bevæges. Hvis den kan bevæges, er pæren defekt.

#### **Udskiftning af pære**

Træk stikket ud eller slå sikringen fra.

Fjern afdækningen i fremadgående retning (Fig 10/B).

Udskiftning af pære:  
220–240 V, max. 25 watt, E14.

Tilkald kundeservice, hvis lyskontakten (Fig 10/A) sidder i klemme..

#### **... frostvarerne er frosset fast?**

Løsgør frostvarerne med en stump genstand, f.eks. en ske.

#### **... der har dannet sig et tykt islag i fryseafdelingen?**

Afrim fryseafdelingen og rengør den. Kontrollér at døren til fryseafdelingen er lukket helt, når frostvarerne lægges i igen.

#### **... bunden af køleafdelingen er våd?**

Afløbshullet i opsamlingsrenden til kondensvand er evt. tilstoppet (Fig. 4/6) Frigør afløbshullet med en vatpind.

## Afhjælpning af små forstyrrelser

## Kundeservice

### Hvad skal man gøre, hvis

...

#### ... temperaturen i køleafdelingen er for lav?

Stil temperaturvælgeren på et lavere tal (Fig 2/2).

Der er evt. lagt en for stor mængde af ferske fødevarer i fryseafdelingen. Det bevirker, at kølemaskinen er i gang i lang tid. Derved afkøles køleafdelingen også.

Den "max. frysekapacitet", se typeskiltet (Fig 13) må ikke overskrides.

#### ... kølemaskinen går i gang og arbejder i længere tid

Døren har været åbnet flere gange, eller der er lagt store mængder friske fødevarer i fryseafdelingen.

Kontrollér om lufttilførselsåbningen nederst i soklen eller luftudslipsåbningen er dækket til.

#### ... det er for varmt i fryseafdelingen og frostvarerne optør?

Rumtemperaturen, hvor skabet er opstillet, er evt. koldere end +18 °C. Det bevirker, at kølemaskinen arbejder i længere tid.

Øg rumtemperaturen til over +18 °C.

Hvis skabet er udstyret med en omgivelsestemperatukontakt, Fig 2/A, skal denne tændes.

(Når kontakten er tændt, ses den røde markering som vist i Fig 2/A).

#### ... køleskabet ikke køler?

Kontrollér om temperaturvælgeren (Fig. 2/2) står på et tal mellem "1" og "5". Hvis det er tilfældet og belysningen i skabet ikke fungerer, så kontrollér

- om sikringen er slået fra,
- om netstikket er sat rigtigt i stikkontakten.

Ring til kundeservice, hvis problemet ikke kan løses ved hjælp af førnævnte tips. De må ikke selv udføre reparation af skabet, især ikke på elektriske dele. Luk kun døren op, hvis det er nødvendigt, for at undgå kuldatab.

Telefonnummeret på kundeservice findes i vedlagte fortegnelse over kundeservice eller i telefonbogen.

### Typeskilt

Det er vigtigt allerede at have E-nummer og FD-nummer parat, når De kontakter kundeservice. Begge angivelser findes på typeskiltet øverst til venstre i køleafdelingen (Fig 13).

da

## Tag hensyn til kølezonerne i køleafdelingen

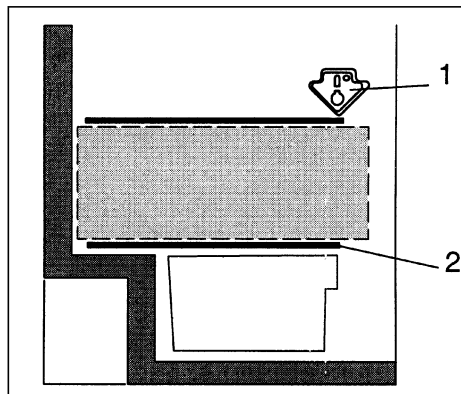
På grund af luftcirkulationen opstår der zoner i køleafdelingen, der ikke er lige kolde.

Zonerne for sarte fødevarer er alt efter model nederst mellem den indprægede pil i siden og glashylden nedenunder

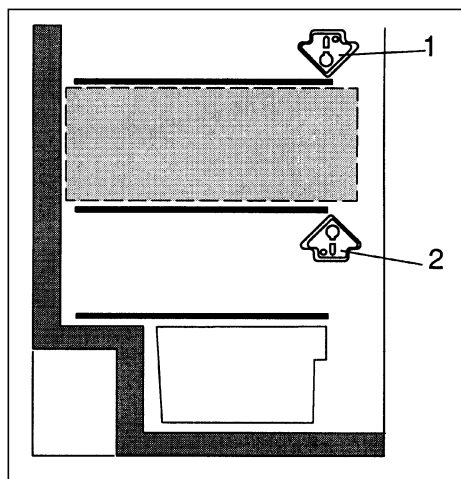
(Fig. ①/1 og 2) eller mellem de to pile (Fig. ②/1 og 2).

Ideel til opbevaring af kød, fisk, pølser, salatblandinger osv.

Med forbehold for ændringer



1



2



## Innehållsförteckning

	Sida		Sida
<b>Råd beträffande skrotning</b>	46	<b>Frysa in livsmedel, förvara djupfryst och göra istärningar</b>	52
Förpackningsmaterialet	46	Frysacket	52
Skrotning av gamla kyl-/frysskåp	46	Tänk på följande när du köper djupfrysta matvaror	52
<b>Säkerhetsanvisningar</b>	47	Själv frysa livsmedel	52
<b>Bestämmelser</b>	48	Förpackning	52
<b>Lär känna ditt nya frysskåp</b>	48	Infrysningsskapacitet	53
<b>Installation</b>	49	Ställa in temperaturväljaren för infrysning och förvaring	53
Beakta omgivningstemperatur	49	Förvaringstid	53
Placering	49	Upptining	53
Ställa upp skåpet	49	<b>Avfrostning</b>	53
Elektrisk anslutning	49	Kylskåpet	53
Ventilation	49	Avfrosta frysacket	53
Efter transporten ...	49	Hjälpmedel för avfrostning	53
Hänga om dörrarna	49	<b>Rengöring</b>	54
<b>Slå på/stänga av strömmen</b>	50	<b>Energispartips</b>	54
Sätta igång skåpet	50	<b>Råd beträffande driftsljud</b>	55
Ställa in temperaturen	50	<b>Enklare fel man själv kan avhjälpa</b>	56-57
Stänga av strömmen	50	Vad ska jag göra när ...	56-57
Ta skåpet ur drift	50	<b>Service</b>	57
<b>Lägga in matvaror</b>	51	Typskylten	57
Tänk på följande när du lägger in matvaror	51	<b>Beakta de olika kylzonerna!</b>	58
Exempel på hur du kan placera matvarorna	51		
Inredningen	51		

SV

## Råd beträffande skrotning

### Förpackningsmaterialet

Förpackningen skyddar din produkt mot transportskador. Allt förpackningsmaterial är skonsamt mot naturen och kan återvinnas. Hjälptill genom att ta hand om förpackningsmaterialet på ett miljörätt sätt.


Hör med din kommun eller ditt lokala renhållningsverk om vad som gäller.

#### Varning

Lämna inte förpackningsmaterialet åt barn. Kvävningsrisk på grund av wellpapp och plastfolie!

### Skrotning av gamla kyl-/frysåå

Uttjänta kyl-/frysåå är inte värdelöst avfall! Genom miljörätt skrotning kan värdefulla råvaror återvinnas.

 Denna produkt motsvarar den europeiska riktlinjen 2002/96/EG för elektriska apparater (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Riktlinjen anger ramarna för hur skrotning och återvinning av förbrukade produkter ska hanteras inom EU.

#### Varning

När det gäller uttjänta kyl-/frysåå

1. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
2. Klipp av anslutningsladden så nära ååpet som möjligt och avlägsna sladd och stickkontakt.

Kyl-/frysåå innehåller kylmedel och gaser i isoleringen som kräver en fackmannamässig skrotning. Se till att rörledningarna inte skadas innan ååpet skrotas.

## Säkerhetsanvisningar

Läs noggrant igenom bruks- och monteringsanvisningarna innan skåpet installeras och tas i bruk. På så sätt får du viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas.

Spara bruks- och monteringsanvisningarna så att nästa ägare får ta del av all information.

Om råden nedan inte följts kan inte tillverkaren ställas till ansvar:



**Detta skåp innehåller en liten mängd kylmedium isobutan (R 600 a) som är en miljövänlig men brännbar naturgas. Se till att inte någon del av kylkretsen skadas när skåpet transporteras och installeras. Vid skador, undvik öppen eld och olika typer av tändare samt vädra utrymmet där skåpet står under några minuter.**

- Använd under inga omständigheter ångtvätt vid rengöring och avfrostning. Ångan kan komma in i skåpets spänningsförande delar och orsaka kortslutning.
- Använd inte någon elektrisk apparat inuti skåpet.
- Använd inte ett skåp som är skadat. Ta kontakt med handlaren om du är tveksam.
- Anslutning och uppställning skall ske enligt monteringsanvisningen. För att man ska kunna ansluta skåpet måste spänning och ström från vägguttaget stämmas med uppgifterna på typskylten.
- Elsäkerheten hos skåpet garanteras endast om det elektriska uttaget är jordat enligt föreskrifterna.
- Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen vid rengöring och i händelse av fel.
- Dra i stickkontakten, aldrig i anslutnings-sladden.
- Reparationer får endast utföras av behörig fackman. Reparationer, som inte utförts på ett sakkunnigt sätt kan innebära stor fara för användaren.
- Starksprittflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna. Förvara aldrig produkter som innehåller brännbara drivgaser (t ex gräddspray, sprayflaskor) eller explosiva ämnen i kyl- eller frysutrymme – explosionsrisk!
- Se till att inte skada någon av delarna i kylkretsen genom att punktera förångarens kylmediumskanaler med något vasst föremål, böja rörledningarna, skrapa bort ytskikt osv. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador.
- Täck inte för ventilationsöppningarna!
- Stöd dig aldrig på dörren och använd inte sockel eller utdragslådor som trappsteg.
- Låt inte barn leka med skåpet. Se till att barn under inga omständigheter sätter sig i utdragslådor eller hänger i dörrarna.
- Förvara nyckel till skåp utrustade med lås utom räckhåll för barn.
- Stoppa inte isbitar direkt från frysen i munnen. (Risk för brännskada på grund av den mycket låga temperaturen!)
- Förvara aldrig vätska i flaskor och burkar, i synnerhet inte kolsyrade drycker, i frysutrymmet. De kan frysa sönder.
- Ta inte med våta händer i djupfrysta varor. Händerna kan fastna i varorna.

## SV

### Bestämmelser

Detta skåp är endast avsett för förvaring och infrysning av matvaror och för tillverkning av istärningar för normalt hushållsbruk.

Om det används yrkesmässigt (storhushåll, restaurang e d) gäller motsvarande bestämmelser.

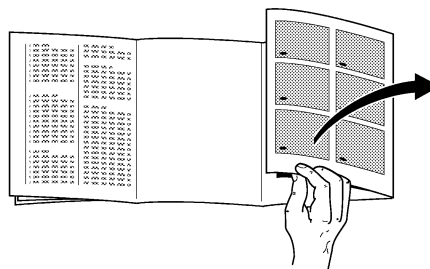
Skåpet uppfyller de tyska arbetarskyddsföreskrifterna för kylanläggningar (VBG 20).

Köldkretsen är testad med avseende på täthet.

Skåpet uppfyller säkerhetsbestämmelserna för elektrisk utrustning.

Skåpet ska stå på golvet och är ej avsett för inbyggnad.

### Lär känna ditt nya frysskåp



Längst bak i bruksanvisningen finns bilder på skåpet. Vik ut uppslaget och titta på dem samtidigt som du läser texten.

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller och därför kan vissa skillnader förekomma i de detaljer som syns på bilderna.

### Översiktsbild

Bild ①

- 1 Låda för istärningar
- 2 Innerbelysning och temperaturväljare
- 3 Hyllor
- 4 Flaskhylla
- 5 Fugtighetsreglage för frukt- och grönsakslåda
- 6 Smältvattenränna
- 7 Grönsaks- och fruktlåda
- 8 Äggfack
- 9 Smör- och ostfack
- 10 Fack för stora flaskor, mjölkförpackningar osv.
- 11 Tättningslist

- A** Frysdel  
**B** Kyldel

\* Endast vissa modeller

## Installation

### Beakta omgivningstemperaturen

Beroende på "klimatklass" (se typskylten) kan skåpet användas vid följande omgivningstemperaturer: (Typskylten sitter högst upp till vänster i skåpet. Bild ③)

Klimatklass	Omgivningstemperatur från ... till
SN	+10 °C till +32 °C
N	+16 °C till +32 °C
ST	+18 °C till +38 °C
T	+18 °C till +43 °C

Sjunker den omgivande temperaturen under de nedre temperaturgränserna, minskas kompressorns gångtid. Detta medför att frysfacket inte förses med tillräckligt mycket kyla. I extrema fall kan de djupfrysta varorna börja tina.

Skåp med omkopplare för omgivningstemperatur (bild ②/A), kan användas vid en omgivningstemperatur under + 18 °C om omkopplaren för omgivningstemperatur är tillslagen.

**Den röda markeringen vid omkopplaren ska synas när funktionen är igång.** (Bild ②/A).

Koppla bort funktionen när rumstemperaturen överstiger + 18 °C

### Placering

Placera skåpet i ett torrt rum med god ventilation. Ställ det inte i direkt solljus eller i närheten av en värmekälla (spis, element etc.). Om detta inte går att undvika måste lämplig isolerskiva placeras mellan skåp och värmekälla. Isolerskiva behövs inte om minimiavstånden är följande:

Till elspis, 3 cm.

Till annan värmekälla, 30 cm.

Om skåpet placeras bredvid ett annat kyl- eller frysskåp bör avståndet mellan dem vara minst 2 cm. Detta för att undvika kondensbildning.

### Ställa upp skåpet

Skåpet måste stå på plant och stadigt underlag. Justera skåpet med de båda skruvfötterna i skåpets framkant om golvet är ojämnt.

### Elektrisk anslutning

Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220–240 V/50 Hz växelström.

Vägguttaget ska vara säkrat för 10-16 A.

När det gäller skåp för icke europeiska länder måste man noga kontrollera om spänning och strömtyp på typskylten överensstämmer med elnätet på platsen. Typskylten sitter längst upp till vänster i kylskåpet. Bild ③).

Om det blir nödvändigt att byta elledningen får detta endast utföras av en fackman.

### Ventilation

Luften bakom skåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Se därför till att ventilationsöppningarna under inga omständigheter täcks för (bild ③).

### Efter transporten ...

kan skåpet genast tas i drift.

### Hänga om dörrarna

Utför arbetsstegen i tur och ordning (bild ⑭).

SV

## Slå på strömmen/Stänga av strömmen

### Sätta igång skåpet

Vrid temperaturväljaren ur 0-läget. Kylningen börjar.

Innerbelysningen till kylskåpet tänds när dörren öppnas (bild 2/2).

### Ställa in temperaturen

Vrid temperaturväljaren till en siffra för att ställa in rätt temperatur (bild 2/2).

Temperaturen kan ställas in steglöst.

Ju högre siffra desto kallare i kylskåp och frysack

Vi rekommenderar följande temperaturinställningar:

- vid kortvarig förvaring av livsmedel i frysacket en låg siffra (energispardrift).
- vid långvarig förvaring av livsmedel i frysacket och för att frysa in färska livsmedel ett mellanläge.

### Obs!

- Temperaturen i kylskåpet påverkas av omgivningstemperaturen, av hur mycket färska livsmedel som förvaras i skåpet och vilken temperatur de har. Den påverkas också av hur ofta dörren öppnas. Ändra vid behov temperaturinställningen.
- Vattendroppar och frost kan bildas på kylskåpets bakre vägg när kompressorn är igång. Detta är helt normalt. Du behöver inte skrapa bort frosten eller torka bort vattendropparna eftersom väggen har automatisk avfrostning. Smältvattnet fångas upp i uppsamlingsrännan leds till kompressorn och avdunstar där (bild 4/6).
- Kylskåpets framsida blir delvis lätt uppvärmd vilket förhindrar kondens i området kring frysacket.

### Stänga av strömmen

Vrid temperaturväljaren till "0" för att stänga av kylningen och belysningen (bild 2/2)

### Ta skåpet ur drift

När skåpet inte ska användas under en längre tid, dra ut stickkontakten ur vägguttaget, avfrosta och rengör skåpet inuti. Låt dörrarna stå öppna.

## Lägga in matvaror

### Tänk på följande när du lägger in matvaror

- Låt varma maträtter och varma drycker svalna innan du sätter in dem.
- Låt helst matvarorna ligga kvar i sina originalförpackningar eller förpacka dem väl. Därigenom bevaras smakämnen, färg, fuktighet och färskhets. På så vis undviker man också att en matvara tar smak av en annan. Endast grönsaker, frukt och sallad ska lagras oförpackade i grönsakslådan.
- Se till att fett och olja (smör, margarin m.m.) inte kommer i beröring med skåpets plastdetaljer eller med tätninglisten runt dörren (dessa kan annars luckras upp).
- Förvara inte explosiva ämnen i skåpet. Starkspritflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna. – Explosionsrisk!
- Kallast i kylskåpet är det vid den bakre väggen och precis ovanför nedersta hyllan. Ställ känsliga matvaror där.
- Förvara aldrig flaskor med vätskor som kan frysa i frysfacket. Flaskorna går sönder när vätskan fryser

### Exempel på hur du kan placera matvarorna

Bild 1

#### I frysdelen (A)

Frysa in och förvara matvaror samt göra istärningar.

#### På hyllorna (3)

med början uppifrån - bakverk, färdiga maträtter, mejerivaror, kött och korv.

#### I grönsakslådan (7)

grönsaker, frukt, sallad...

#### På facket (10)

stora flaskor

## Inredningen

**Temperatur- och fuktighetsreglage för grönsakslådan** (bild 4/5). Vid långvarig förvaring av grönsaker, sallad, frukt, skjut reglaget så långt som möjligt till vänster. – Ventilationsöppningen är öppen – **Det blir kallare.**

Vid kortvarig förvaring, skjut reglaget så långt som möjligt till höger. Ventilationsöppningen är stängd – hög luftfuktighet – **Det blir varmare.**

Hyllorna i kylskåpet kan även flyttas vid 90° öppen dörr.

Gör så här:

Dra hyllan mot dig, vik den nedåt och dra ut den; sätt in den där du vill ha den (bild 5).

Alla fack och behållare i dörren kan tas bort för rengöring.

För att ta ut fack och behållare lyft i dem (bild 6).

#### Flaskhylla (bild 8/4)

På flaskhyllan ligger flaskorna säkert och kan staplas (bild 8).

\* Endast vissa modeller

## Frysa in livsmedel, förvara djupfrost och göra istärningar

### Frysfacket

Frysfacket är avsett för förvaring av djupfrysta matvaror, för infrysning av små mängder livsmedel samt för tillverkning av istärningar.

### Obs!

Sjunker den omgivande temperaturen under +18 °C kan det på grund av minskad gångtid för aggregatet bli för varmt i frysfacket. De djupfrysta varorna kan i extrema fall tina. Skåp med omkopplare för omgivningstemperatur (bild 2/A) kan användas vid en omgivningstemperatur under + 18 °C om omkopplaren för omgivnings-temperatur är tillslagen.

**Den röda markeringen vid omkopplaren ska synas när funktionen är igång** (Bild 2/A). Koppla bort funktionen när rumstemperaturen överstiger + 18 °C

### Tänk på följande när du köper djupfrysta matvaror

- Kontrollera att förpackningen är hel.
- Kontrollera att bäst-före-datum inte har gått ut.
- Termometern i affärens frysdisk bör visa en temperatur om -18 °C eller lägre.
- Köp de djupfrysta matvarorna sist av allt. Förpacka dem väl så att de ej tinar. Transportera hem dem så snabbt som möjligt i en kylväska eller väl förpackade i tidningspapper. Lägg varorna i frysfacket.

### Nyttovolym

Uppgifter om nyttovolym finner du på typskylten i produkten.

### Självfrysa livsmedel

Använd endast färska och felfria matvaror till infrysning. Förpacka dem lufttätt så att de inte förlorar i smak eller blir torra.

#### Lämpligt att frysa in är t ex

kött och korv, fågel och vilt, fisk, grönsaker, kryddgrönt, frukt, bakverk, pizza, färdiglagad mat, matrester, äggula och äggvita.

#### Olämpligt att frysa in är t ex

hela ägg med skal, majonnäs, bladsallad, rädisor och lök.

### Blanchera frukt och grönsaker

För att färg, smak, arom och C-vitamin ska bibehållas bör frukt och grönsaker blancheras före infrysning. (Vid blanchering doppas grönsaker och frukt snabbt i kokande vatten. Litteratur om infrysning, som även beskriver blanchering, finns i bokhandeln.)

### Förpackning

Packa varorna i portioner som passar ditt hushåll.

Förpackningar med frukt och grönsaker får inte vara tyngre än 1 kg och kött inte tyngre än 2,5 kg. Mindre portioner går snabbare att frysa in och kvaliteten bibehålls också bäst vid upptining och tillredning.

Använd endast färska och felfria matvaror till infrysning.

Förpacka dem lufttätt så att de inte förlorar i smak eller blir torra.

#### Lämpliga förpackningsmaterial:

Fryspåsar, aluminiumfolie, fryskartonger, frysbägare. Dessa produkter hittar du i fackhandeln.

#### Olämpliga förpackningsmaterial:

Omslagspapper, pergamentpapper, cellofan, soppåsar och begagnade påsar.

Lägg in matvaran i förpackningen, tryck ut all luft och tillslut väl.

#### För att försluta förpackningarna lämpar sig:

Gummiband, plastklämmor, snören, köldtålig tejp eller liknande. Polyetenpåsar kan svetsas ihop med en foliesvets.



## Frysa in livsmedel, förvara djupfrost och göra istärningar

Märk förpackningarna före infrysningen med innehåll och infrysningsdatum.

### Infrysningsskapacitet

Matvaror bör frysas in så snabbt som möjligt för att bevara vitaminer, näringsvärde, utseende och smak. Lägg därför inte in mer varor än skåpet är avsett för.

Uppgifter om max. infrysningsförmåga enligt aktuell norm hittar du på typskylten.

Bred ut de varor som ska frysas in längst ned i frysfacket. Matvaror som redan är djupfrysta bör inte komma i beröring med färska matvaror.

### Ställa in temperaturväljaren för infrysning och förvaring

Vid infrysning av livsmedel och vid långvarig förvaring vrides temperaturväljaren till ett mellanläge. (Motsvarar  $-18\text{ °C}$  eller kallare i frysfacket).

#### Obs!

- När färska livsmedel läggs in i frysfacket, arbetar kompressorn automatiskt tills livsmedlen är helt djupfrysta. Det kan innebära att även kylutrymmet i vissa fall blir kallare. Det är dock i regel inte nödvändigt att ändra temperaturinställningen

### Förvaringstid

Kvaliteten på en djupfrost vara blir sämre om den förvaras för länge i frysfacket.

Hur lång tid en vara kan förvaras kommer an på vad det är för slags vara.

Vid  $-18\text{ °C}$  kan du förvara fisk, korv, färdiglagad mat och bakverk upp till 4 månader, ost, fågel och kött upp till 6 månader samt grönsaker och frukt upp till 8 månader.

### Upptining

Upptining av frysta varor kan ske på olika sätt beroende på varans art och ändamål:

- I rumstemperatur,
- i kylskåp,
- i ugn
- med/utan varmluft
- i mikrovågsugn.

Djupfrysta varor som börjat tina kan frysas in på nytt under förutsättning att varan inte förvarats längre än tre dagar över  $+3\text{ °C}$ . (kött och fisk inte längre än en dag).

I andra fall kan man om smak, lukt och utseende är oförändrade efter kokning eller stekning eller tillagning av en hel rätt på nytt frysa in varan.

Man bör i sådana fall konsumera varan i god tid innan den maximala lagringstiden gått ut.

## Avfrostning

### Kylskåpet

Kylskåpet har automatisk avfrostning. Smältvattnet fångas upp i en uppsamlingsränna (bild 4/6) och leds ut via dräneringsröret till baksidan och avdunstar där. Rännan för smältvatten och dräneringsröret bör alltid hållas rena så att smältvattnet fritt kan rinna undan.

### Avfrosta frysacket

**Frysacket har inte automatisk avfrostning eftersom de djupfrysta livsmedlen ju inte får börja tina. Men ett tjockt frost- eller isskikt påverkar frysackets kapacitet negativt och gör att strömförbrukningen stiger.**

Använd under inga omständigheter en kniv för att avlägsna frost eller is. Frysacksförångaren kan skadas (bild 11)

Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador eller antändas.

När frostsiktet blivit tjockt är det dags att avfrosta frysacket.

Gör så här:

- Ta ut de frysta varorna. Vira tidningar runt varorna och förvara dem på kall plats.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Låt luckan stå öppen. Torka upp smältvatten med trasa eller svamp.
- Torka frysacket torrt, sätt på skåpet igen och lägg in varorna.

### Hjälpmiddel för avfrostning

Avfrostningen påskyndas enklast genom att ett **kärl med varmt vatten** ställs på ett underlägg i frysacket.

Placera aldrig elektriska värmeelement, stearinljus, gas- eller fotogenlampor inuti frysacket för att påskynda avfrostningen.

Var försiktig om du använder **avfrostningsspray** eftersom den kan bilda explosiva gaser, innehålla lösnings- eller drivmedel som är skadliga för plastdetaljer eller för hälsan och förorsaka korrosion.

## Rengöring

**Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen när du ska rengöra kylskåpet.**

**Använd ingen ång- eller ångtryckstvätt. Den heta ångan kan skada ytan och elutrustningen.**

**Kylskåpets elsäkerhet äventyras.**

Kylskåpet rengöres gång i månaden. Frysfacket rengöres lämpligen direkt efter varje avfrostning.

Se till att vatten inte kommer in i kontrollpanelen eller belysningen.

Använd ljummet vatten med lite milt desinficerande rengöringsmedel, t.ex. diskmedel för rengöring av hela skåpet utom tätningslisten. Använd aldrig skurpulver, syrahaltiga rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel.

För att förhindra att ytan mattas av bör inga skurmedel användas även om de betecknas som ej repande.

Använd endast rent vatten till tätningslisten och torka därefter ordentligt torrt.

Kylskåpets smältvattenränna (bild ④/6) och dess dräneringshål bör rengöras oftare så att smältvattnet kan rinna obehindrat. Låt helst inte vatten komma ner i dräneringshålet och därmed ner till avdunstningsskålen.

## Energispartips

- Ställ kyl-/frys-skåpet i ett svalt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (t ex element).
- Blockera inte ventilationsöppningarna.
- Låt varma rätter först svalna innan du lägger in dem
- Lägg djupfryssta varor i kylskåpet för upptining. Då tinar de skonsamt och vattnar sig mindre. Dessutom utnyttjar du deras kyla till de matvaror som finns i kylskåpet.
- Avfrosta frys-facket när det bildats is i det. Ett tjockt isskikt försämrar fryseffekten och gör att strömförbrukningen blir högre.
- Låt dörren/luckan stå öppen så kort tid som möjligt när du lägger in eller tar ut matvaror. Ju kortare tid frys-facksluckan är öppen desto mindre isbildning i frys-facket.

## SV

### Råd beträffande driftsljud

#### Driftsljud

För att hålla den temperatur du valt konstant, sätter skåpet då och då igång kompressorn.

Ljudet som då uppkommer är normalt och varierar från skåp till skåp.

Det minskar automatiskt så snart skåpet har nått driftstemperatur

Det **brummande** ljudet kommer från motorn (kompressorn). Det kan kortvarigt bli högre när motorn startar.

Ett **bubblande, gurglande** eller **susande** ljud kommer från kylmedel som strömmar genom rören.

Det **klickande** ljudet hörs när termostaten slår på respektive av motorn.

I ett skåp med fläkt kan ett **lätt brus** härröra från luftströmmen inuti skåpet.

**Skulle det vanliga ljudet från kyl-/frysskåpet höras allt för mycket beror det för det mesta på något som lätt kan avhjälpas.**

#### Skåpet står ojämnt

Rikta in skåpet med hjälp av ett vattenpass. Använd skruvfötterna eller lägg något under fötterna.

#### Kyl-/frysskåpet "ligger an"

Rucka lite på kylskåpet så att det inte ligger an mot intilliggande möbler eller annan utrustning.

#### Lådor, korgar eller hyllor vickar eller har fastnat

Prova med att ta ut uttagbara delar och sätt eventuellt tillbaka dem igen.

#### Flaskor och kärl inuti skåpet står för nära varandra

Flytta isär kärlen.

### Enklare fel man själv kan avhjälpas

#### Fel

**Det är inte alltid nödvändigt att ringa till en serviceverkstad. Kanske är det bara en småsak som behöver åtgärdas. Prova därför först om felet kan avhjälpas med hjälp av informationen nedan. Besök av reparatör för ej garantirelaterade åtgärder betalas av den som tillkallar service.**

#### Vad ska jag göra när ...

**... kylskåpsbelysningen inte fungerar men aggregatet går?**

Prova om ljusströmbrytaren har fastnat. Har den inte det är glödlampan är trasig.

#### Byta glödlampa

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen.

Dra av skyddsgallret framifrån (bild 10/B).

Byt glödlampa:

220 – 240 V, max 25 W, E14.

Har ljusströmbrytaren fastnat, ring service (bild 10/A).

**...de djupfrysta varorna frusit fast?**

Lossa med ett trubbigt föremål t ex en sked.

**...frysacket har ett tjockt isskikt**

Avfrosta och rengör frysacket. Kom ihåg att stänga luckan ordentligt när du lagt tillbaka de frysta varorna.

**...det är fukt på golvet i kylskåpet**

Smältvattenrännan (bild 4/6) är igentäppt, rengör dräneringshålet med en bomullstopp.

## Enklare fel man själv kan avhjälpa

## Service

### Vad ska jag göra när ...

#### ...det är för kallt i kylskåpet?

Ställ temperaturväljaren på lägre siffra (bild ②/2).

Eventuellt har frysfacket fått påfyllning av en alltför stor mängd färska livsmedel. Detta gör att aggregatet går mycket länge och kylskåpet blir kallare

Frys inte in mer än vad som anges på typskylten. Bild ⑩.

#### ...kylskåpet slås på oftare och går längre?

Dörren har öppnats ofta eller också har frysfacket fått påfyllning av en stor mängd färska livsmedel.

Kontrollera om luftintaget i sockeln eller luftutsläppet är blockerade.

#### ... det är för varmt i frysfacket och de djupfrysta varorna tinar?

Eventuellt är rumstemperaturen där skåpet står kallare än +18 °C. Detta medför att aggregatet sällan går.

Värm upp rummet till en temperatur som överstiger +18 °C.

Vid skåp med omkopplare för omgivningstemperatur (bild ②/A). Slå på funktionen. (Den röda markeringen vid omkopplaren ska synas när funktionen är igång (bild ②/A).

#### ...kylskåpet inte blir kallt?

Kontrollera om temperaturväljaren (bild ②/2) står på en siffra mellan "1" och "5". Om så är fallet och innerbelysningen inte fungerar, kontrollera

- om säkringen är trasig,
- om stickkontakten till skåpet sitter i vägguttaget.

Om felet inte kunnat avhjälpas med ledning av våra anvisningar bör du ringa service. Utför inte på egen hand några ytterligare arbeten, i synnerhet inte på skåpets elektriska delar. Öppna inte skåpdörrarna i onödan eftersom temperaturen då stiger snabbare.

Titta i telefonkatalogen eller ta kontakt med försäljningsstället för uppgift om närmaste service.

### Typskylten

Anteckna uppgifterna från skåpets typskylt innan du tar kontakt med serviceverkstaden.

Telefonnummer till service hittar du i bifogad förteckning över serviceställen eller i telefonkatalogen.

Typskylten sitter längst upp till vänster i skåpet (bild ⑩).

SV

## Beakta de olika kylzonerna!

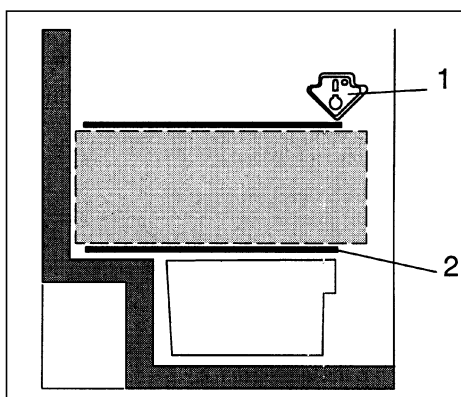
Genom luftcirkulationen uppstår zoner med varierande kyla.

Zonen för ömtåliga matvaror finns, beroende på modell, längst ned mellan pilen som är inpräglad på sidan och den underliggande

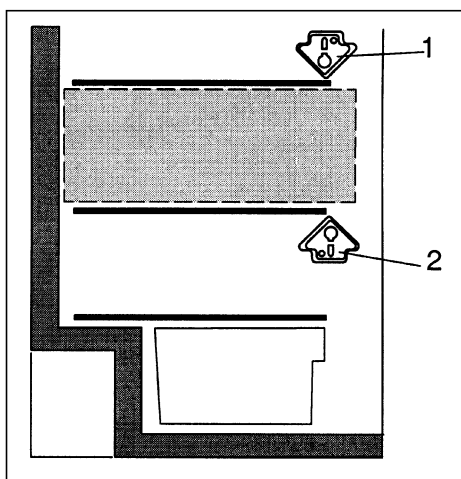
glashyllan (bild ❶/1 och 2) eller mellan de båda pilarna (bild ❷/1 och 2).

Detta område är idealiskt för förvaring av kött, fisk, korv och sallader.

Rätt till ändringar förbehålles



1



2

## Innhold

	Side		Side
<b>Veiledning om utrangering</b>	60	<b>Frysing, lagring av frosne matvarer</b>	66
Kast av emballasjen fra det nye apparatet	60	Fryserommet	66
Kast av gammelt apparat	60	Ta hensyn til ved kjøp av frosne varer	66
<b>Sikkerhetsveiledninger</b>	61	Nedfrysning av mat	66
<b>Bestemmelser</b>	62	Innpakking av matvarer	66
<b>Bli kjent med apparatet</b>	62	Frysekapasitet	67
<b>Plassering av apparatet</b>	63	Innstilling av temperaturregulering for frysing og lagring	67
Omgivelsestemperatur	63	Lagringstid	67
Sted	63	Opptining av frosne varer	67
Oppstilling	63	<b>Avriming</b>	67
Elektrisk tilkopleing	63	Kjølerommet	67
Ventilasjon	63	Avriming av fryserommet	67
Etter transporten	63	Hjelp ved avriming	67
Omhengsling av døren	63	<b>Rengjøring</b>	68
<b>Innkopleing, utkopleing</b>	64	<b>Energisparetips</b>	68
Innkopleing av apparatet	64	<b>Henvisninger om driftsstøy</b>	69
Innstilling av temperaturen	64	<b>Små feil som du kan rette på selv</b>	70-71
Utkopleing av apparatet	64	Hva kan du gjøre dersom...	70-71
Apparatet tas ut av bruk	64	<b>Kundeservice</b>	71
<b>Påfylling av matvarer</b>	65	Typeskilt	71
Ta hensyn til ved plasseringen	65	<b>Ta hensyn til kuldesonene i kjølerommet!</b>	72
Eksempler på plassering	65		
Endring av interiøret	65		

no

## Veiledning om utrangering

### **Kast av emballasjen fra det nye apparatet**

Emballasjen beskytter apparatet mot transportskader. Alle brukte materialer er miljøvennlige og egnet for resirkulering. Hjelp med og reduser avfallsvolumet ved å fjerne emballasjen på en miljøvennlig måte.


Faghandelen er forpliktet til å ta imot ditt gamle apparat.

#### **Advarsel!**

Emballasjen og deler av denne må ikke være tilgjengelig for barn. Det er fare for kvelning på grunn av foldekartonger og folier.

### **Kast av gammelt apparat**

Utrangerede kjøle- og fryseskap er ikke verdiløst avfall. Ved å fjerne det på en miljøvennlig måte kan verdifulle råstoffer gjenvinnes.

 Dette apparatet er kjennetegnet i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om elektro- og elektroniske kalle apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktivet angir rammen for en EU omspennende praksis for tilbakelevering og gjenvinning av gamle apparater.

#### **Advarsel!**

Ved utrangerte apparater

1. Trekk ut støpselet.
2. Skjær over kabelen og fjern den sammen med støpselet.

Kjøle- og fryseskap inneholder isolasjons-gasser og kjølemidler som krever en fagkyndig behandling. Pass på at rørene på kjøleapparatet ikke blir skadet før transport til en sakkyndig og miljøvennlig destruksjon.



## Sikkerhetsveiledninger

Før du tar apparatet i bruk, må du lese nøye igjennom de informasjonene som finnes i bruks- og monteringsanvisningen. Disse inneholder viktige råd om installasjon, bruk og vedlikehold av apparatet.

Oppbevar bruks- og monteringsanvisningen på et sikkert sted for evt. senere eiere.

Produsenten overtar intet ansvar for skader som oppstår dersom de følgende anvisningene ikke blir fulgt:



**Dette apparatet inneholder små mengder av kjølemiddelet isobutan (R 600a), en naturgass som er meget miljøvennlig, men som er brennbar. Ved transport og oppstilling av apparatet må det derfor passes på at ingen deler av kjølemiddelkretsløpet blir skadet. Dersom skader oppstår må det unngås åpen flamme eller brannkilder i rommet der skapet står. Luft ut noen minutter.**

- For rengjøring eller avriming må det ikke brukes damprensere. Dampen kan trenge inn i de spenningsførende delene av apparatet og føre til kortslutning eller støt.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i dette apparatet.
- Skadet skap må ikke tas i bruk; dersom du er i tvil, bør du kontakte leverandøren.
- Tilkopling og oppstilling skjer ifølge monteringsanvisningen. De elektriske betingelsene for tilkopling må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.
- Den elektriske sikkerheten er kun garantert når jordingssystemet på husets strømnnett er forskriftsmessig installert.
- I tilfelle av feil, ved vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider må støpselet trekkes ut eller sikringen må slås av. Trekk i selve støpselet, ikke i ledningen.
- Reparasjoner på elektroapparater må kun gjennomføres av fagfolk. Dersom reparasjoner ikke blir sakkyndig utført, kan dette medføre stor fare for brukeren.
- Flasker som inneholder alkohol med høy prosent må alltid oppbevares stående og må holdes godt lukket under lagringen. Dessuten må det ikke lagres stoffer som har drivgass (f. eks. spraybokser, vispet kremfløte i sprayboks) eller som er eksplosive i skapet – **eksplosjonsfare!**
- Deler av kjølemiddelkretsløpet må ikke skades, f. eks. ved å stikke hull, med skarpe gjenstander på kjølemiddelkanalene til fordampere, ved knekk på rørledninger, skraping av overflatelag osv. Kjølemiddel som lekker ut fra fryseskapet kan ta fyr eller kan føre til øyeskade.
- Skapets luftesprekker for inn- og uttak av luft må ikke dekkes til eller sperres.
- Sokkel, uttrekk, dører osv. må ikke brukes som stiggjengelig for barn.
- Ikke la barn leke med skapet. Barn må aldri sette seg f. eks. på uttrekk eller henge seg opp i døren.
- Ved skap som er utstyrt med lås, må nøkkelen til skapet oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ispinner eller isbiter må ikke tas direkte inn i munnen fra fryserommet. (fare for forbrenning på grunn av veldig lave temperaturer).
- Drikkevarer i flasker og bokser, særlig kullsyreholdige drikkevarer, må ikke lagres i fryseskapet. Flasker og bokser sprekker.
- Ikke ta i frossen mat med våte hender, hendene kan fryse fast.

no

## Bestemmelser

Apparatet er beregnet for kjøling og frysing av matvarer og for tilberedning av is.

Det er beregnet for bruk i husholdningen.

Ved yrkesmessig bruk må det tas hensyn til de bestemmelser som gjelder tilsvarende.

Apparatet tilsvarer forskriftene for forebygging av uhell ved kjøleanlegg (VBG 20).

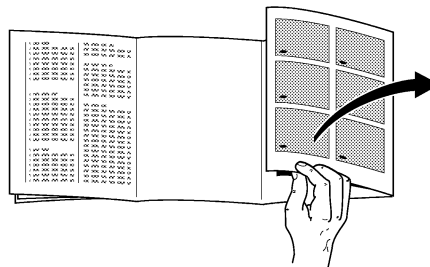
Kjølekretsløpet er kontrollert når det gjelder tettheten.

Dette produktet tilsvarer gjeldende sikkerhetsbestemmelser for elektroapparater.

Dette apparatet er konstruert som frittstående apparat.

Det må derfor ikke bygges inn i kjøkkenseksjoner.

## Bli kjent med apparatet



Brett ut den siste siden med bildene før du begynner å lese.

Denne bruksanvisningen gjelder for flere modeller. Det er mulig at det er detaljavvik når det gjelder utstyret på bildene.

## Helhetsoversikt

Bilde 1

- 1 Iskål
- 2 Innvendig belysning og temperaturregulering
- 3 Hyller
- 4 Flaskehyllen
- 5 Fugtighetsregulering for frukt og grønnsakbeholder
- 6 Avløpsrenne for avrimingsvann
- 7 Beholder for grønnsaker og frukt
- 8 Eggeskål
- 9 Smør- og ostebeholder
- 10 Holder for store flasker, melkekartonger osv.
- 11 Dørpakning

**A Fryserom**  
**B Kjølerom**

\* Ikke ved alle modeller

## Plassering av apparatet

### Omgivelsestemperatur

Avhengig av "klimaklassen" (som er angitt på typeskiltet) kan apparatet drives ved følgende angitte omgivelsestemperaturer: (typeskiltet befinner seg til venstre oppe i apparatet. Bilde 13)

Klimaklasse	Omgivelsestemperatur fra ... til
SN	+10 °C til +32 °C
N	+16 °C til +32 °C
ST	+18 °C til +38 °C
T	+18 °C til 43 °C

Synker omgivelsestemperaturen under den nedre grensen, blir kuldemaskinen satt mere sjeldent igang. Dette gjør at fryserommet ikke blir forsynt med tilstrekkelig kulde. De frosne varene kan i ekstreme tilfeller tine opp.

Apparater som er utstyrt med en temperaturutjevningsbryter (bilde 2/A), kan drives ved omgivelsestemperaturer under +18 °C dersom bryteren er trykket.

**Når bryteren er aktivert, blir den røde markeringen synlig (bilde 2/A).**

Så snart romtemperaturen overstiger grensen for omgivelsestemperaturen på +18 °C, må bryteren slås av igjen.

### Plasseringssted

Et tørt, godt ventilert rom egner seg best som plasseringssted. Stedet bør ikke være utsatt for direkte sollys og ikke i nærheten av en varmekilde som f. eks. komfyr, varmeovn etc. Dersom det ikke kan unngås at apparatet blir satt opp ved siden av en varmekilde, må du bruke en isolasjonsplate eller du må overholde følgende minsteavstander til varmekilder:

Til komfyr 3 cm.

Til olje- eller kullovner 30 cm.

Ved plassering ved siden av et annet kjøle- eller fryseskap må det være en minsteavstand til siden på 2 cm for å forhindre at det danner seg kondensvann.

### Oppstilling

Apparatet må stå fast og jevnt på gulvet. Ujevnheter i gulvet kan utjevnes med hjelp av skrufføttene på framsiden.

### Elektrisk tilkoping

Apparatet må kun tilkoples 220–240 V/50 Hz vekselstrøm via en forskriftsmessig installert stikkontakt. Stikkontakten må være sikret med en 10-16 A sikring eller høyere.

Ved apparater for ikke europeiske land må det kontrolleres på typeskiltet om strømspenningen og strømtypen stemmer overens med strømmettet i huset. Typeskiltet finnes i kjølerommet oppe til venstre (bilde 13).

En eventuell nødvendig utskifting av strømledningen må foretas av en fagmann.

### Ventilasjon

Den luften som varmes opp på baksiden av skapet må kunne passere opp bak skapet uhindret. Dersom dette ikke er tilfelle, må kjølemaskinen yte mer og dette forhøyer strømforbruket. Derfor må aldri luftesprekkene for inntak og uttak av luft dekkes til (bilde 9).

### Etter transporten...

kan apparatet straks tas i bruk.

### Omhengsling av døren

Foreta arbeidsskrittene i henhold til tallene (bilde 14).

no

## Innkopling / utkopling

### Innkopling av apparatet

Drei temperaturreguleringen i kjølerommet bort fra stillingen "0". Apparatet begynner å kjøle, det innvendige lyset lyser når døren står åpen (bilde 2/2).

### Innstilling av temperaturen

For å stille inn temperaturen, dreies temperaturreguleringen på ett av tallene (bilde 2/2).

Temperaturen kan innstilles trinnløst.

Et høyere tall gir lavere temperaturer i kjøle- og fryserommet.

Vi anbefaler å sette temperaturreguleringen i følgende stilling:

- For korttidslagring av matvarer i fryserommet velges et lavere tall (energisparende drift).
- For lengre lagring av frosne matvarer i fryserommet og for innfrysing av ferske varer, velges et middels tall.

### Henvisninger

- Temperaturen i kjølerommet blir påvirket av omgivelsestemperaturen, mengden, temperaturen av de ferske matvarene, såsom hvor ofte døren blir åpnet. Om nødvendig kan innstillingen på temperaturreguleringen endres.
- Mens kjølemaskinen går, danner det seg vanndråper eller rim på bakveggen i kjølerommet. Dette er funksjonsbetinget. Det er ikke nødvendig å skrape av dette laget med rim eller å tørke av dråpene, da bakveggen rimes automatisk av. Vannet samles opp i avløpsrennen, blir ledet til kuldemaskinen og fordampes der (bilde 4/6).
- Frontsiden på apparatet kan varmes lett opp, dette forhindrer at det danner seg kondensvann i området ved pakningene på fryserommet.

### Utkopling av apparatet

Drei temperaturreguleringen (bilde 2/2) i stillingen "0", dermed blir kjølingen og lyset slått av.

### Når apparatet skal tas ut av bruk

Dersom apparatet skal slås av i lengre tid, trekkes støpselet ut av stikkontakten, rim av skapet og rengjør det. La døren stå litt åpen.

## Påfylling av matvarer

### Ta hensyn til når du fyller mat i skapet

- Varme retter og drikkevarer må først avkjøles utenfor skapet.
- Matvarer må helst være innpakket eller godt tildekket før de legges inn i skapet. Derved holdes de ferske og beholder sin aroma, farge, fuktighet og ferskhetsgrad, dessuten tar de ikke smak fra andre matvarer. Matvarer uten innpakning slik som grønnsaker, frukt og salat kan lagres i grønnsaksbeholderen.
- Olje og fett må ikke komme i berøring med kunststoffdelene eller dørpakningen (disse kan bli porøse på grunn av dette).
- Ikke oppbevar eksplosive stoffer i apparatet og drikkevarer med høy prosent alkohol må kun oppbevares lukket og må stå i loddrett stilling. - Fare for eksplosjon!
- I kjølerommet er det kaldeste området ved bakveggen og over de nederste hyllene. Bruk dette området for ømfintlige varer.
- Flasker med væsker som kan fryse må ikke lagres i fryserommet. Dette kan føre til at flaskene sprekker.

### Eksempel på påfylling av skapet

Bilde ❶

#### I fryserommet (A)

Innfrysing og lagring av matvarer, tilberedning av is.

#### På hyllene (3)

ovenfra og nedover bakst, ferdige retter, melkeprodukter, kjøtt og pålegg.

#### I grønnsaksbeholderen (7)

Grønnsaker, frukt og salat...

#### I de store holderne (10)

Store flasker.

### Interiøret

#### \*Temperatur- og fuktighetsregulering for grønnsaksbeholder (bilde ❹/5)

Ved lengre lagring av grønnsaker, salat, frukt, skyves reguleringen helt til venstre – lufteåpningen er åpen – **temperaturen blir kaldere.**

Ved kortere lagring, skyves reguleringen til høyre. Lufteåpningen er lukket – høy luftfuktighet – **temperaturen blir varmere.**

Hyllene kan omplasseres slik som det passer, også når døren er åpnet 90°. Trekk hyllen framover, senk den ned, ta den ut, og sett den inn på nytt sted der du ønsker (bilde ❺).

Alle holdere og beholdere i døren kan tas ut for å rengjøres.

Løft beholderne og holderne opp når de skal tas ut (bilde ❻).

#### Flaskehyllen (bilde ❸/4)

I disse fordypningene lar flaskene seg lagre og staple sikkert. (bilde ❸).

\* Ikke ved alle modellene.

no

## Frysing og lagring av matvarer

### Fryserommet

Fryserommet egner seg for lagring av frosne varer, for å fryse ned matvarer og for produksjon avisbiter.

### Henvisning

Dersom omgivelsestemperaturen synker under +18 °C, går kuldemaskinen i kortere tider. Dette forårsaker at fryserommet ikke blir forsynt med tilstrekkelig kulde. I ekstreme tilfeller kan dette føre til at matvarene tiner opp. Apparater som er utstyrt med en temperaturutjevningsbryter (bilde 2/A), kan drives ved en omgivelsestemperatur på under +18 °C, dersom bryteren er trykket.

**Når denne bryteren er aktivert, vises den røde markeringen** (Bilde 2/A).

Så snart romtemperaturen har oversteget grensen for omgivelsestemperaturen +18 °C, må bryteren slås av igjen.

### Ta hensyn til ved kjøp av frosne varer:

- Emballasjen må ikke være skadet.
- Holdbarhetsdatoen må ikke være overskredet.
- Temperaturen i frysedisken må være på minst -18 °C eller lavere.
- Kjøp frosne varer til slutt på innkjøpsturen, pakk dem godt inn i avisblad eller i en spesiell frysepose og transporter dem raskest mulig hjem. Legg den så straks i fryseskapet.

### Nytteinnhold

Angivelser om nytteinnhold finnes på typeskiltet i apparatet.

### Når du selv skal fryse ned mat

Dersom du selv skal fryse ned mat, må du kun bruke ferske, fine matvarer.

#### Egnet for frysing er:

Kjøtt og pålegg, fjærkre og vilt, fisk, grønnsaker, urter, frukt, bakevarer, pizza, ferdigretter, matrester, eggeplomme og eggehvite.

#### Ikke egnet for frysing er:

Hele egg i eggeskall, sur fløte og majones, bladsalat, reddiker, nepe og løk.

### Forvelling av grønnsaker og frukt

For at fargen, smaken, aromaen og vitamin "C" skal bibeholdes, bør grønnsaker og frukt forvelles før de fryses ned. (Ved forvelling blir grønnsakene og frukten i kort tid lagt ned i kokende vann. Litteratur om frysing og forvelling, hvor forvellingen også beskrives, fåes i bokhandelen).

### Innpakking av matvarer

Matvarene må pakkes inn passende for husholdningen din.

Grønnsaker og frukt inntil 1 kg, kjøtt deles opp inntil 2,5 kg porsjoner. Små porsjoner fryser hurtigere og kvaliteten blir således best bibeholdt under opptiningen og tilberedningen.

Matvarene må passes lufttett, slik at de ikke mister smak eller tørker ut.

#### Som emballasjer er egnet:

Plastfolie, plastposer av polyetylen, aluminiumsfolie og frysebegre. Disse produktene finnes i faghandelen.

#### Ikke egnet er:

Innpakningspapir, smørpapir, cellofanpapir, bossposer og brukte plastposer. Legg matvarene inn i emballasjen, trykk ut luften og lukk pakningen tett til.

#### Som lukkemekanisme brukes:

Gummiringer, kunststoffklemmer, bånd, tape som tåler kulde eller lignende. Plastfolie og poser av polyetylen kan sveises sammen med et spesielt sveiseapparat.

## Frysing og lagring av matvarer

Før du legger varene inn i fryserommet, bør de frysepakkene merkes med innholdsfortegnelse og dato for innfrysing.

### Frysekapasitet

Matvarene bør helst fort helt gjennomfryses. På denne måten blir vitaminene, næringsstoffene, utseende og smaken bibeholdt. Derfor bør den maksimale frysekapasiteten for fryserommet ikke overskrides.

Angivelsene om den max. frysekapasiteten etter aktuell norm finnes på typeskiltet.

Legg de varene som skal nedfryses bredt ut på hyllen i fryserommet. Pass på at ikke de ferske varene kommer i berøring med varer som allerede er frosne.

### Innstilling av temperaturvelger for frysing og lagring

For frysing og lagring i lang tid, må temperaturvelgeren settes på et middels tall. (Tilsvarende  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  og kaldere i fryserommet).

#### Henvising

- Når du legger ferske matvarer inn i fryserommet, arbeider kjølemaskinen automatisk så lenge inntil disse varene er frosne. Det er mulig at også kjølerommet blir sterkere avkjølt under denne prosessen. Det er imidlertid som regel ikke nødvendig å forandre på innstillingen av temperaturvelgeren.

### Lagringstid

For å forhindre at kvaliteten på de frosne varene lider under frysingen, er det viktig at den tillatte lagringstiden ikke blir overskredet.

Lagringstiden retter seg etter typen matvarer.

Ved  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  kan fisk, pølser, ferdigretter og bakst lagres i 4 måneder, ost, fjærkre, kjøtt i 6 måneder og grønnsaker og frukt i opptil 8 måneder.

### Opptining av frosne varer

Alt etter type og det man skal bruke det til, kan følgende muligheter velges:

- Ved romtemperatur
- I kjøleskap
- I elektrisk stekeovn
- Med/uten varmluftsventilator
- I mikrobølgeovn

Varer som er litt eller helt opptint kan fryses ned på nytt, dersom kjøtt eller fisk ikke har vært utsatt for høyere temperatur enn  $3\text{ }^{\circ}\text{C}$  i mer enn 3 dager.

Ellers må disse varene tilberedes til en ferdigrett som på nytt kan fryses ned, dersom smaken, lukten og utseende ellers ikke har forandret seg.

Den maksimale lagringstiden må imidlertid ikke utnyttes fullt ut.

no

## Avriming

### Kjølerommet

Kjølerommet avrimes helt automatisk. Avrimingsvannet renner ned i oppsamlingsrennen (bilde 4/6) og blir samlet opp her, det blir så ledet videre til kjølemaskinen og her fordampes vannet. Avløpsrennen og avløpshullet må alltid holdes rene, slik at avrimingsvannet kan renne uhindret ut.

### Avriming av fryserommet

**Fryserommet avrimes ikke automatisk, da frose matvarer ikke må opptines. Stor oppsamling av rim og is på fryseristene fører til at skapet ikke kan arbeide effektivt med forsyningen av kulde til varene og strømforbruket øker.**

Rim eller is må under ingen omstendigheter løsnes med kniv, fryseromsfordamperen kan da bli stukket hull på (bilde 11)

Dersom kuldemiddelet spruter ut, kan dette føre til skade på øynene, eller det kan antennes.

Når fryserommet har et tykt lag med is, må det foretas en avriming.

Gå fram på følgende måte:

- Ta matvarene ut, pakk dem inn i avispapir og legg dem på et kjølig sted.
- Trekk ut støpselet.
- La døren stå åpen, tørk av avrimingsvannet med en klut eller svamp.
- Tørk av fryserommet, slå på skapet igjen og legg maten inn igjen.

### Avrimingshjelp

For å påskynde avrimingsprosessen, kan du sett en **gryte med varmt vann** på et underlag på bunnen i fryserommet.

Ikke bruk elektriske varmeapparater, stearinlys eller petroleumslamper for avriming av skapet.

Vær forsiktig ved bruk av **avrimingsspray**. Disse kan danne eksplosive gasser og kan inneholder løse- eller drivgassmidler som kan ødelegge kunststoffet i skapet. Dessuten kan disse midlene være helsefarlige eller forårsake korrosjon.



## Rengjøring

**Før rengjøring må alltid støpselet trekkes ut, hhv. sikringen må slås av eller skrues ut.**

**Ikke bruk damp- eller høytrykksvasker. Den varme dampen kan føre til skader på overflaten og på de elektriske delene.**

**Som følge har dette også negativ innvirkning på sikkerheten til apparatets elektrosystem.**

Kjølerommet bør rengjøres én gang i måneden. Det er hensiktsmessig å rengjøre fryserommet samtidig med avrimingen.

Rengjøringsvannet må ikke trenge inn i kontrollarmaturet eller i belysningen. For rengjøring av hele skapet utenom dørpakningen er lunket vann med et mildt, lett desinfiserende rengjøringsmiddel, f. eks. oppvaskmiddel godt egnet. Ikke egnet er sand- og skuremidler eller syreholdige pussemidler hhv. kjemiske løsemidler.

For å unngå matte steder på skapet, bør det heller ikke brukes skuremidler, selv om disse blir betegnet som „ripefrie“.

Dørpakningen må kun tørkes av med klart vann og må deretter tørkes grundig av.

Oppsamlingsrennen (bilde ④/6) og avløpshullet i kjølerommet må rengjøres oftere slik at avrimingsvannet kan renne uhindret ut.

Pass på at ikke rengjøringsvannet renner ned i denne rennen og ned i fordampingsskålen.

## Tips om energisparing

- Still apparatet opp i et kjølig, godt ventilert rom, ikke i nærheten av varmekilder (ovn, etc.) og beskytt det mot direkte sollys.
- Ventilasjonsåpningene på apparatet må ikke tildekkes.
- Varme retter må først settes inn i apparatet når de er avkjølet.
- For tining kan frysevarene først legges i kjølerommet. Dermed kan du utnytte den kulden som er i frysevarene for å kjøle ned varene i kjøleskapet.
- Fryserommet må avrimes når det har dannet seg is. Et tykt islag forringer kjølekapasiteten og fører til økt strømforbruk.
- For fylling og tømming av apparatet bør du la døren stå åpent så kort tid som mulig. Jo kortere døren på fryserommet står åpen, desto mindre er isdannelsen på fryseristene.

no

## Henvisninger om driftsstøy

### Driftsstøy

For å holde den valgte temperaturen konstant, slås apparatet kompressoren av og på med jevne mellomrom.

Herved oppstår det støy og lyder som er driftsbetinget og altså helt normale.

Disse blir lavere når apparatet har nådd sin normale driftstemperatur.

**Brumming** kommer fra motoren (kompressoren). Det kan av og til være noe høyere når motoren slås på.

**Bobling, gurgling** eller **surring** kommer fra kuldemiddelet som renner igjennom rørene.

Et **klikk** høres alltid når termostaten slår motoren på og av.

Ved et apparat med ventilator, kan det høres en **lav susing** fra luftstrømningen på innsiden av apparatet.

**Dersom disse funksjonsbetingete lydene er for høye, kan dette ofte ha sin opprinnelse i enkle årsaker som lett kan utbedres.**

#### Apparatet står ujevnt på gulvet

Rett apparatet inn med hjelp av et water. Skru på føttene slik at det står jevnt eller legg noe under.

#### Apparatet støter mot noe

Flytt apparatet bort fra vegg eller møbler som det evt. støter mot.

#### Skuffene, kurvene eller hyllene er ikke satt riktig inn eller vakler

Kontroller at alle bevegelige deler er satt skikkelig inn. Ta dem ut og sett dem inn igjen slik at de ikke vakler.

#### Flaskene eller beholderne berører hverandre

Flytt flaskene eller beholderne litt fra hverandre.

## Små feil som du kan reparere selv

### Feil

**Før du ringer til kundeservice, bør du kontrollere om du ved hjelp av de følgende tipsene ikke kan utbedre denne feilen selv. I slike tilfeller må du nemlig ved rådgivning, også i garantitiden, allikevel betale montørens kostnader.**

### Hva kan du gjøre dersom...

**...det innvendige lyset lyser ikke, men kuldemaskinen går?**

Kontroller om lysbryteren lar seg bevege. Dersom den lar seg bevege, er lyspæren defekt.

#### Utskifting av lyspæren

Trekk ut støpselet hhv. slå av sikringen i huset.

Trekk dekselet framover og ta det av (bilde 10/B).

Utskifting av lyspæren:  
220–240 V, max. 25 Watt, E14.

Dersom lysbryteren klemmer fast, må du ringe til kundeservice (bilde 10/A).

**... de frosne varene er frosset fast?**

Løsne varene med en rund gjenstand, f. eks. en treskje.

**... fryserommet har et tykt islag?**

Fryserommet må avrimes og rengjøres. Pass på når du fyller skapet på nytt at døren til fryserommet blir skikkelig lukket

**... bunnen på kjølerommet er våt?**

Eventuelt er avløpshullet for avrimsingsvannet (bilde 4/6) tilstoppet. Bruk en pinne til å rengjøre hullet.

## Små feil som du kan reparere selv

## Kundeservice Typeskilt

### Hva kan du gjøre dersom...

#### .... temperaturen i kjølerommet er for kald?

Still temperaturreguleringen på et lavere tall (bilde ②/2).

Eventuelt ble det lagt inn større mengder ferske matvarer i fryserommet. Dette gjør at kuldemaskinen må gå lengre. Dermed blir det også kaldere i kjølerommet.

Den "max. frysekapasiteten" se typeskilt, bilde ⑬, må ikke overskrides.

#### .... dersom kuldemaskinen slås oftere på og dersom den går lengre?

Døren er blitt åpnet for ofte, eller det ble lagt store mengder ferske matvarer inn.

Kontroller om ventilasjonsgitteret nede i sokkelen eller utløpsåpningene er dekket til.

#### ... det er for varmt i fryserommet og de frosne varene tiner opp?

Eventuelt er temperaturen i rommet hvor apparatet står kaldere enn +18 °C, noe som gjør at kuldemaskinen går mindre.

Forhøye romtemperaturen til over +18 °C.

Dersom apparatet er utstyrt med en temperaturutjevningsbryter (bilde ②/A) må denne slås på. (Når bryteren er slått på, blir den røde markeringen synlig, slik som vist på bilde ②/A).

#### ... kjøleskapet ikke kjøler?

Kontroller om temperaturvelgeren (bilde ②/2) står på et av tallene mellom "1" til "5".

Dersom dette er tilfelle og det innvendige lyset lyser, så kontroller om:

- sikringen i huset er slått på,
- og om støpselet til apparatet sitter skikkelig i stikkontakten.-

Dersom ikke feilen kan utbedres med hjelp av de ovenstående veiledningene, må kundeservice tilkalles. Du må ikke utføre noen arbeider med apparatet selv, i særdeleshet gjelder dette arbeider ved de elektriske delene. For å unngå kuldetap bør ikke døren åpnes for ofte.

Telefonnummer og adressen til kundeservice finnes i fortegnelsen over kundeserviceforhandlere eller i telefonkatalogen.

### Typeskilt

Vennligst oppgi E-nummer og FD-nummer ved henvendelser til kundeservice. Disse informasjonene befinner seg på typeskiltet oppe til venstre i kjølerommet (bilde ⑬).

no

## Ta hensyn til kuldesonene i kjølerommet!

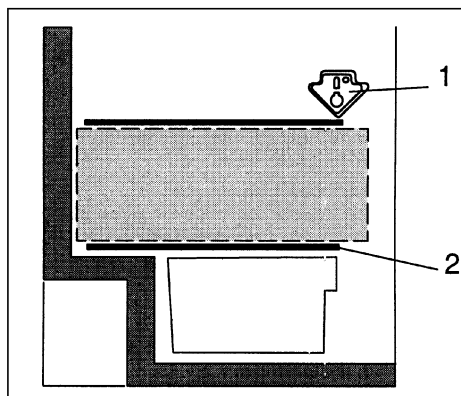
På grunn av luftsirkulasjonen i kjølerommet oppstår det soner med forskjellig kulde.

Sonen for ømfintlige matvarer er, alt etter modell, helt nede mellom de markerte pilene på siden og glasshyllen som ligger under

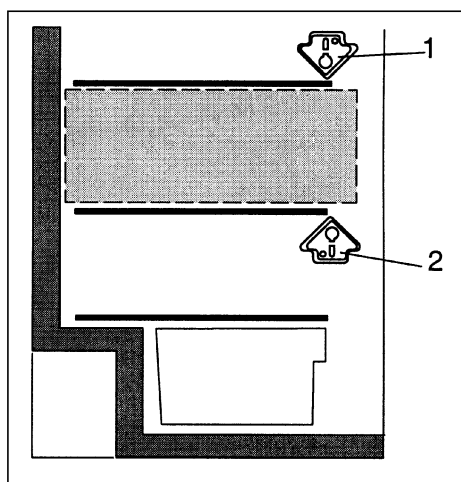
(bilde 1/1 og 2) eller mellom de to pilene (Bilde 2/1 og 2).

Disse egner seg framfor alt for lagring av kjøtt, fisk, pålegg, salatblandinger osv.

Endringer forbeholdes.



1



2

## Sisällysluettelo

	Sivu		Sivu
Hävittämisohjeita	74	Elintarvikkeiden pakastaminen ja pakasteiden säilytys	80
Pakkausmateriaalin hävittäminen	74	Pakastinosa	80
Käytöstä poistetun laitteen hävittäminen	74	Kun ostat pakasteita	80
Turvallisuusohjeita	75	Elintarvikkeiden pakastaminen itse	80
Määräyksiä	76	Elintarvikkeiden pakkaaminen	80
Tutustuminen laitteeseen	76	Pakastusteho	81
Laitteen sijoitus	77	Lämpötilavalitsin ja lämpötilan säätö pakastamista ja pakasteiden säilytystä varten	81
Käyttöympäristön lämpötila	77	Säilyvyysaika	81
Sijoituspaikka	77	Pakasteiden sulattaminen	81
Asennus	77	Sulatus	81
Sähköliitäntä	77	Jääkaappiosa	81
Ilmankierto	77	Pakastinosan sulatus	81
Kuljetuksen jälkeen ...	77	Sulatuksen nopeuttaminen	81
Kätisyyden vaihto	77	Puhdistus	82
Päällekytkentä, poiskytkentä	78	Energiansäästöohjeita	82
Laitteen kytkeminen päälle	78	Käyntiääniin liittyviä huomautuksia	83
Lämpötilan säätö	78	Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle	84-85
Laitteen kytkeminen pois päältä	78	Mitä on tehtävä, kun ...	84-85
Laitteen poisto käytöstä väliaikaisesti	78	Huoltopalvelu	85
Elintarvikkeiden sijoittaminen	79	Tyypikilpi	85
Muista elintarvikkeita sijoittaessasi	79	Ota huomioon jääkaappiosan lämpötila-alueet	86
Esimerkki elintarvikkeiden sijoittamisesta	79		
Säilytystilojen järjestely	79		

## Hävittämisohjeita

### Pakkausmateriaalin hävittäminen

Pakkaus suojaa laitetta kuljetusvaurioilta. Kaikki laitteen pakkauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Osallistu ympäristöystävälliseen jätehuoltoon toimittamalla pakkausmateriaali kierrätykseen.


Lähempiä tietoja hävittämismahdollisuuksista saat alan liikkeistä sekä kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

#### Varoitus

Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla. Kartonki ja muovi saattavat aiheuttaa väärinkäytettynä tukehtumisvaaran!

### Käytöstä poistetun laitteen hävittäminen

Käytöstä poistetut laitteet voidaan kierrättää ja toimittamalla laitteet kierrätykseen saadaan arvokkaita raaka-aineita uudelleen käytettäväksi.

 Laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EG mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

#### Varoitus

Kun poistat vanhan laitteen käytöstä

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
2. Katkaise liitäntäjohto ja irrota se pistokkeineen.

Kylmälaitteiden jäähdytyskoneisto ja eristeet on hävitettävä asianmukaisesti ja ympäristöystävällisesti. Huolehdi siitä, että laitteen putket eivät vaurioidu matkalla jätehuoltopisteeseen.

## Turvallisuusohjeita

Lue käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti ennen uuden laitteen käyttöönottoa. Niissä on tärkeitä laitteen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita.

Säilytä käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti, jotta laitteen mahdollinen uusi omistaja voi tutustua niihin.

Valmistaja ei ole vastuussa, jos alla olevia ohjeita ja varoituksia ei noudateta.



**Tämän laitteen jäähdytyskoneisto sisältää jonkin verran isobutaania (R 600 a). Kyseessä on ympäristöystävällinen, mutta herkästi syttyvä luonnonkaasu. Huolehdi tämän vuoksi siitä, että jäähdytyskierron osat eivät vaurioidu kuljetuksen ja asennuksen aikana. Vältä vauriotapauksessa avotulta ja pidä sytytyslähteet loitolla. Tuuleta muutamia minuutteja huonetta, jonne laite on sijoitettu.**

- Älä käytä puhdistamiseen tai sulattamiseen höyrypesureita. Höyryä voi päästä jännitteellisiin osiin, jolloin seurauksena saattaa olla oikosulku tai sähköisku.
- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita.
- Jos laite on vaurioitunut, sitä ei saa ottaa käyttöön. Ota yhteys myyjäliikkeeseen, jos olet epävarma.
- Liitäntä ja asennus on tehtävä asennusohjeiden mukaisesti. Sähköliitäntäarvojen pitää vastata tyyppikilvessä annettuja arvoja.
- Laitteen sähköturvallisuus on taattu ainoastaan silloin, kun laite asennetaan määräysten mukaisesti talon maadoitusjärjestelmään.
- Kytke vikatilanteissa sekä ennen laitteen huoltoa ja puhdistusta laite irti sähköverkosta irrottamalla pistotulppa pistorasiasta tai kytkemällä automaattisulake pois päältä tai kiertämällä sulake irti.

Irrota pistotulppa aina pistotulpasta vetämällä, älä vedä liitäntäjohdosta.

- Sähkölaitteiden korjaukset saa tehdä vain valtuutettu sähköasentaja. Väärin tehdyistä korjauksista saattaa aiheutua vakavia turvallisuusriskejä.
- Säilytä pulloja, joissa on korkeaprosenttista alkoholia, vain pystyasennossa ja tiiviisti suljettuna.
- Säilytä pulloja, joissa on korkeaprosenttista alkoholia, vain pystyasennossa ja tiiviisti suljettuna. Älä säilytä kylmälaitteessa räjähdysalttiita aineita (esim. spraykermavaahtoa, suihkepulloja) – räjähdysvaara!
- Varo vaurioittamasta jäähdytyskierron osia, esim. puhkaisemalla rikki höyrystimen kylmäainekanaavat, taittamalla putket, naarmuttamalla pintamateriaalia jne. Ulosroiskuva kylmäaine voi aiheuttaa silmävammoja.
- Älä peitä ilmankiertoaukkoja tai aseta mitään niiden eteen.
- Älä astu jalustan, ulosvedettävien osien, ovien jne. päälle äläkä nojaa niihin.
- Älä anna lasten leikkiä kylmälaitteella. Lapset eivät saa missään tapauksessa istua ulosvedettävien laatikoiden tai hyllyjen päälle tai roikkua ovesa.
- Kun kylmälaite on lukollinen, säilytä avainta poissa lasten ulottuvilta.
- Pakastinosassa säilytettyä jäätelöä tai jääpaloja ei saa laittaa heti suuhun (jäätymisvamman vaara erittäin alhaisten lämpötilojen johdosta).
- Älä säilytä pakastinosassa pulloissa ja tölkeissä olevia nesteitä (etenkin jos kyseessä ovat hiilihappopitoiset juomat). Pullot ja tölkit saattavat rikkoutua.
- Älä koske pakasteisiin märin käsin. Kädet voivat jäätyä kiinni pakasteeseen.

fi

## Määräyksiä

Laite soveltuu elintarvikkeiden säilytykseen ja pakastamiseen sekä jään valmistamiseen

Se on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa.

Kun laite on ammattimaisessa käytössä, on noudatettava elinkeinoalaa koskevia määräyksiä.

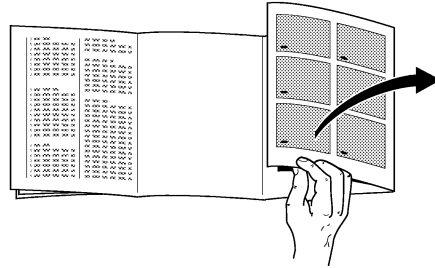
Laite vastaa kylmälaitteiden turvallisuusmääräyksiä (VBG 20).

Jäähdytyskierron tiiviys on testattu.

Laite täyttää sähkölaitteille asetettujen oleellisten turvallisuusmääräysten vaatimukset

Laite on malliltaan vapaasti sijoitettava kylmälaite. Sitä ei saa asentaa kalusteisiin sijoitettavaksi kylmälaitteeksi eli suljettuun tilaan.

## Tutustuminen laitteeseen



**Käännä esiin ohjeiden lopussa olevat kuvasivut, ennen kuin jatkat lukemista.**

**Käyttöohjeet on tarkoitettu eri kylmälaitemalleille. Kuvissa saattaa olla yksittäisiä, varuste- ja mallikohtaisia eroja.**

## Kuva laitteesta

Kuva 1

- 1 Jäöpala-astia
- 2 Sisävalo ja lämpötilavalitsin
- 3 Hyllyt
- 4 Pullohylly
- 5 Hedelmä- ja vihanneslaatikon kosteudenäädin
- 6 Sulamisveden poistokouru
- 7 Vihannes- ja hedelmälaatikko
- 8 Munalokero
- 9 Voi- ja juustolokero
- 10 Ovihylly isoille pulloille, maitotölkeille tms.
- 11 Ovitiiviste

- A Pakastinosa**  
**B Jääkaappiosa**

\* Ei kaikissa malleissa



## Laitteen sijoitus

### Käyttöympäristön lämpötila

”Ilmastoluokan” mukaan vaihdellen (katso tyyppikilpi) kylmälaitetta voi käyttää paikoissa, joiden lämpötila on seuraava: (Tyyppikilpi on jääkaappiosan seinän vasemmassa yläreunassa, kuva 16)

Ilmastoluokka	Käyttöympäristön lämpötila
SN	+10 °C - +32 °C
N	+16 °C - +32 °C
ST	+18 °C - +38 °C
T	+18 °C - +43 °C

Jos käyttöympäristön lämpötila laskee alle ilmoitetun alarajan, jäähdytyskoneisto on vähemmän aikaa toiminnassa. Tästä on seurauksena, että pakastinosassa ei enää ole riittävän kylmää. Pahimmassa tapauksessa pakasteet saattavat sulaa.

Laitteita, joissa on talvikytkin, voidaan käyttää kytkimen päällekytkemisen jälkeen paikoissa, joiden lämpötila on alle +18 °C.

**Kun kytkin on päällä -asennossa, kytkimen punainen merkki on näkyvässä.** (Kuva 2/A).

Kun käyttöympäristön lämpötila nousee taas yli +18 °C, kytke toiminto pois päältä.

### Laitteen sijoituspaikka

Sijoita kylmälaite kuivaan tilaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Laitte ei saa olla alttiina suoralle auringonpaisteelle eikä lämmönlähteiden, kuten liedon, lämmittimien tms. läheisyydessä. Käytä tarvittaessa sopivaa eristyslevyä tai noudata seuraavia vähimmäisetäisyyksiä:

3 cm säölietehken  
30 cm öljy- tai hiililämmitteiseen uuniin.

Jos sijoitat laitteen toisen kylmälaitteen viereen, jätä laitteiden välille tilaa vähintään 2 cm kondenssiveden muodostumisen välttämiseksi.

### Asennus

Sijoita laite niin, että se seisoo lattialla tukevasti ja suorassa. Lattian epätasaisuudet voit tarvittaessa korjata suoristamalla laitteen siinä olevien säätöjalkojen avulla.

### Sähköliitäntä

Laitteen saa liittää 220–240 V/50 Hz vaihtovirtaan ainoastaan määräysten mukaisesti asennetun pistorasian kautta. Pistorasia tulee suojata vähintään 10-16 A sulakkeella.

Euroopan ulkopuolisiin maihin tarkoitetuissa laitteissa on tarkistettava tyyppikilvestä, ovatko sähköverkon liitäntäjännite ja virtalaji samat kuin laitteessa. Tyyppikilpi on jääkaappiosan vasemman seinän yläreunassa, kuva 16.

Jos verkkoliitäntäjohto on vaihdettava, sen saa tehdä vain valtuutettu sähköasentaja.

### Ilmankierto

Lämpimän ilman on päästävä poistumaan laitteen takaa esteettä. Muutoin jäähdytyskoneisto käy suurella teholla ja sähkönkulutus lisääntyy. Ilmankiertoaukkoja ei saa sen vuoksi missään tapauksessa peittää (kuva 3).

### Kuljetuksen jälkeen ...

kylmälaitteen voi ottaa heti käyttöön.

### Kätisyyden vaihto

Työvaiheet numerjärjestyksessä (kuva 14).

### Laitteen kytkeminen päälle

## Päällekytkentä / poiskytkentä

Käännä jääkaappiosassa oleva lämpötilavalitsin pois "0"-asennosta. Laitteen jäähdytyskoneisto käynnistyy, sisävalo palaa oven ollessa auki (kuva 2/2).

### Lämpötilan säätö

Säädä lämpötila kääntämällä lämpötilavalitsin haluamasi numeron kohdalle (kuva 2/2).

Lämpötilan voi säätää portaattomasti.

Mitä isomman numeron valitset, sitä alhaisempi on jääkaapin ja pakastinosan lämpötila.

Suosittellemme seuraavia lämpötilavalintoja:

- elintarvikkeiden lyhytaikaiseen säilyttämiseen pakastinosassa: pieni numero (sähköä säästävä toiminta).
- elintarvikkeiden pitkäaikaiseen säilyttämiseen pakastinosassa ja tuoreiden elintarvikkeiden pakastamiseen: keskialueen numero.

### Huomautuksia:

- Jääkaappiosan lämpötilaan vaikuttavat käyttöympäristön lämpötila, tuoreina kaappiin sijoitettujen elintarvikkeiden määrä ja lämpötila ja oven avaaminen usein. Muuta tarvittaessa valittu lämpötila.
- Kun jäähdytyskoneisto on käynnissä, jääkaappiosan takaseinälle muodostuu vesipisaroita tai huurreta. Huurrekerrosta ei tarvitse poistaa eikä vesipisaroita pyyhkiä pois, koska jääkaapin takaseinä sulaa automaattisesti. Sulamisvesi kerääntyy poistokouruun, mistä se kulkeutuu jäähdytyskoneistolle ja haihtuu huoneilmaan, (kuva 4/6).
- Kaapin sivujen osittaisella lämmittämällä estetään kondenssiveden muodostuminen pakastinosan ovitiivisteen alueelle.

### Laitteen kytkeminen pois päältä

Käännä lämpötilavalitsin (kuva 2/2) "0"-asentoon, jäähdytyskoneisto ja sisävalo kytkeytyvät pois päältä.

### Laitteen poisto käytöstä väliaikaisesti

Kun kylmälaite on pidemmän aikaa käyttämättä, irrota verkkopistotulppa pistorasiasta, sulata ja puhdista laite. Jätä kaapin ovet auki.

## Elintarvikkeiden sijoittaminen

### Muista elintarvikkeita sijoittaessasi

- Anna lämpimien ruokien ja juomien jäähtyä, ennen kuin asetat ne kaappiin.
- Säilytä elintarvikkeita kaapissa pakattuina tai kannellisessa astiassa. Näin säilyvät aromi, väri, kosteus ja tuoreus, sitä paitsi erilaiset maut eivät pääse sekoittumaan keskenään. Vain vihannokset, hedelmät ja salaatin voit säilyttää sellaisenaan vihanneslaatikossa.
- Varo ettei muoviosiin ja ovitiivisteeseen pääse öljyä ja rasvaa. (Muoviosat ja ovitiiviste saattavat silloin haurastua.)
- Älä säilytä kylmälaitteessa räjähdysalttiita aineita. Säilytä korkeaprozentista alkoholia vain suljetuissa pulloissa ja pystyasennossa. – Räjähdysvaara!
- Jääkaappiosan kylmimmät alueet ovat takaseinän vieressä ja alimman hyllyn yläpuolella. Säilytä täällä herkästi pilaantuvia elintarvikkeita.
- Älä säilytä pakastinosassa jäätyvää nestettä sisältäviä pulloja. Pullot rikkoutuvat, jos sisältö jäätyy.

### Esimerkki elintarvikkeiden sijoittamisesta

Kuva 1

#### Pakastinosassa (A)

Elintarvikkeiden pakastaminen ja säilytys sekä jääpalojen valmistaminen

#### Hyllyillä (3)

Ylhäältä alaspäin leivonnaiset, valmisruoat, maitotuotteet, liha ja makkara.

#### Vihanneslaatikossa (7)

Vihannokset, hedelmät/marjat, salaattit.

#### Ovihyllyssä (10)

Isot pullot.

### Säilytystilat

#### Vihanneslaatikon lämpötilan ja kosteuden säädin (kuva 4/5)

Kun vihannesten, salaatin ja hedelmien pitää säilyä pitempään, työnnä säädin ääriasentoon vasemmalle

– ilmankiertoaukko on auki –

**Lämpötila laskee.**

Työnnä lyhytaikaisessa säilytyksessä säädin oikealle. Ilmankiertoaukko on kiinni

– korkea ilmankosteus –

**Lämpötila nousee.**

Voit vaihtaa jääkaappiosan hyllyjen paikkaa oven ollessa auki 90°. Vedä hyllyä itseesi päin, laske alas, ota pois ja aseta haluamaasi paikkaan (kuva 5).

Voit ottaa kaikki ovilokerot ja -hyllyt pois ovesta puhdistusta varten.

Poista lokerot ja hyllyt niitä nostamalla (kuva 6).

#### Pullohylly (kuva 8/4)

Pullohyllyssä on syvennykset pulloja varten, näin myös pullojen pinoaminen onnistuu turvallisesti (kuva 8).

\* Ei kaikissa malleissa

## Elintarvikkeiden pakastaminen ja pakasteiden säilytys

### Pakastinosa

Pakastinosa soveltuu pakasteiden säilyttämiseen, elintarvikkeiden pakastamiseen ja jääpalojen valmistamiseen.

### Huomautus

Jos käyttöympäristön lämpötila laskee alle +18 °C, jäähdytyskoneisto käynnistyy harvemmin. Tällöin on mahdollista, että pakastinosassa on liian lämmintä. Pahimmassa tapauksessa pakasteet sulavat. Laitteita, joissa on talvikytin (kuva 2/A), voidaan käyttää kytkimen päällekytkemisen jälkeen paikoissa, joiden lämpötila on alle +18 °C.

Kun **kytkin on päällä -asennossa, kytkimen punainen merkki on näkyvässä** (Kuva 2/A). Kun käyttöympäristön lämpötila nousee taas yli +18 °C, kytke toiminto pois päältä

### Kun ostat pakasteita:

- Tarkista, että pakasteen pakkaus on ehjä.
- Varmista, että tuotteeseen merkitty säilyvyysaika on vielä voimassa.
- Liikkeen pakastearkun lämpötilan pitää olla –18°C tai alhaisempi.
- Osta viimeiseksi pakasteet. Kääri pakasteet sanomalehteen tai aseta ne kylmälaukkuun, vie pakasteet heti kotiin ja laita ne pakastinosaan.

### Hyötytilavuus

Tiedot hyötytilavuudesta löydät laitteesi tyyppikilveltä.

### Kun pakastat elintarvikkeita itse

Kun pakastat elintarvikkeita itse, käytä vain tuoreita ja virheettömiä elintarvikkeita.

#### **Voit pakastaa seuraavia elintarvikkeita**

Lihaa ja makkaraa, lintuja ja riistaa, kalaa, vihanneksia, marjoja, yrttejä, hedelmiä, leivonnaisia, pizzoja, valmisruokia, tähteeksi jäänyttä ruokaa, kananmunan keltuaisia ja valkuaisia.

#### **Et voi pakastaa seuraavia elintarvikkeita**

Kokonaisia kuorimattomia kananmunia, hapankermaa tai majoneesia, lehtisalaattia, retiisejä, retikoita tai sipuleita.

### Vihannesten ja hedelmien esikypsennys

Jotta hedelmien ja vihannesten väri, maku, aromit ja C-vitamiinit säilyisivät, ne tulee esikypsentää ennen pakastamista. (Esikypsennyksessä vihannekset ja hedelmät laitetaan hetkeksi kiehuvaan veteen. - Pakastamisesta ja esikypsennyksestä kertovaa kirjallisuutta saat kirjakaupoista tai kirjastoista).

### Elintarvikkeiden pakkaaminen

Vihannes- ja hedelmäannos ei saa painaa yli 1 kg, annostele liha korkeintaan 2,5 kg:n eriin. Pienet erät pakastuvat nopeammin ja ne säilyvät hyvinlaatuisina sulatettaessa ja ruoaksi valmistettaessa. Pakkaa elintarvikkeet ilmatiiviisti, jotta ne eivät menetä makuaan tai kuivu.

#### **Sopivat pakkausmateriaalit:**

Muovikelmut, polyeteenistä valmistetut muovipussit, alumiinifoliot ja pakasterasiat. Näitä tuotteita saat alan myymälöistä.

#### **Sopimattomat pakkausmateriaalit:**

Käärepaperi, voipaperi, sellofaani, jättepussit tai käytetyt muovikassit.

Aseta elintarvikkeet pussiin tai kelmuun, poista ilma pakkauksesta ja sulje pakkaus hyvin.

#### **Sulkemiseen soveltuvat:**

Kuminauhat, muovikiinnittimet, naru, kylmänkestävät teipit yms. Polyeteenipussit ja kelmut voi kuumasaumata tarkoitukseen sopivalla laitteella.

## Elintarvikkeiden pakastaminen ja pakasteiden säilytys

**Merkitse pakkauksiin niiden sisältö ja pakastamispäivä ennen pakasteiden sijoittamista pakastinosaan.**

### Pakastusteho

Elintarvikkeiden tulee pakastua läpikotaisin mahdollisimman nopeasti. Vain silloin niiden vitamiinit, ravintoarvo, ulkonäkö ja maku säilyvät ennallaan. Älä pakasta tämän vuoksi suurempia eriä kuin on sallittu.

Tiedot nykyisen standardin mukaisesta maksimi pakastustehosta löydät tyyppikilvestä.

Aseta pakastettavat elintarvikkeet pakastinosan hyllyille niin, että mahdollisimman suuri pinta-ala pakkauksesta koskettaa hyllyä. Muista, että vielä sulat elintarvikkeet eivät saa koskettaa jo pakastettuja elintarvikkeita.

### Lämpötilavalitsin ja lämpötilan säätö pakastamista ja pakasteiden säilytystä varten

Elintarvikkeiden pakastamista ja pitkäaikaista säilyttämistä varten, käännä lämpötilavalitsin keskialueen numeron kohdalle. (Asetus vastaa  $-18\text{ °C}$ : een tai alhaisempaa lämpötilaa pakastinosassa).

#### Huomautus

- Kun pakastinosaan sijoitetaan hyvin paljon tuoreita elintarvikkeita, jäähdytyskoneisto on automaattisesti niin kauan toiminnassa, kunnes elintarvikkeet ovat pakastuneet läpikotaisin. Tällöin myös jääkaappiosan lämpötila saattaa olla alhaisempi. Lämpötilavalitsimen asentoa ei yleensä tarvitse muuttaa.

### Säilyvyysaika

Jotta pakasteet säilyvät hyvänlaatuisina, on tärkeää, ettei sallittua säilyvyysaikaa ylitetä. Säilyvyysaika vaihtelee pakastelajin mukaan.

$-18\text{ °C}$  lämpötilassa säilyvät kala, makkarat, valmisruoat ja leivonnaiset enintään 4 kuukautta, juusto, linnunliha ja liha enintään 6 kuukautta sekä vihannekset ja hedelmät/marjat enintään 8 kuukautta.

### Pakasteiden sulattaminen

Pakastelajin ja käyttötarkoituksen mukaan voit valita seuraavista mahdollisuuksista:

- huoneen lämmössä
- jääkaapissa
- sähkölieden uunissa
- kiertoilmapuhaltimella tai ilman
- mikroaaltouunissa.

Voit pakastaa uudelleen osittain tai kokonaan sulaneet pakasteet, jos liha ja kala eivät ole olleet kauempaa kuin yhden päivän, muuta pakasteet kauempaa kuin kolme päivää yli  $+3\text{ °C}$  lämpötilassa.

Muussa tapauksessa, jos pakasteiden maku, haju ja ulkonäkö eivät ole muuttuneet, voit pakastaa ne uudelleen valmistamalla ne ensin ruoaksi keittämällä tai paistamalla.

Tällaisten pakasteiden säilyvyys ei enää vastaa maksimi säilyvyysaikaa

## Sulatus

### Jääkaappiososa

Jääkaappiososa on automaattisulatteinen. Sulamisvesi kerääntyy poistokouruun (kuva ④/6), mistä se kulkeutuu jäähdytyskoneistolle ja haihtuu huoneilmaan. Pidä poistokouru ja poistoaukko aina puhtaina, jotta sulamisvesi pääsee poistumaan esteettä.

### Pakastinosan sulatus

**Pakastinosa ei ole automaattisulatteinen, sillä pakasteet eivät saa sulaa. Paksu huurre- ja jääkerros heikentää pakastustehoa ja lisää sähkönkulutusta.**

Älä missään tapauksessa poista huurretta tai jäätä veitsellä, koska pakastinosan höyrystin voi vaurioitua (kuva ①)

Ulosroiskuva kylmäaine voi aiheuttaa silmävammoja tai syttyä tuleen.

Kun pakastinosan jääkerros on hyvin paksu, se tulee sulattaa.

Menettele seuraavasti:

- Poista pakasteet kaapista, kääri ne sanomalehtipaperiin ja säilytä viileässä paikassa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Jätä ovi auki, pyyhi sulamisvesi pois siivousliinalla tai sienellä.
- Kuivaa pakastinosa, kytke laite päälle ja aseta pakasteet takaisin pakastinosaan.

### Sulatuksen nopeuttaminen

Voit nopeuttaa sulamista asettamalla **kuumalla vedellä täytetyn kattilan** pakastinosan pohjalle sopivan alustan päälle.

Älä missään tapauksessa käytä pakastinosan sulattamiseen sähkölämmittimiä, kynttilöitä tai öljylamppuja.

Ole varovainen, kun käytät **sulatussuihkeita**. Ne saattavat muodostaa räjähtäviä kaasuja, sisältää muovipintoja syövyttäviä liuottimia tai ponneaineita ja ne voivat olla terveydelle haitallisia ja aiheuttaa korroosiota.

## Puhdistus

**Irrota verkkopistotulppa pistorasiasta tai kytke automaattisulake pois päältä tai kierrä sulake irti ennen laitteen puhdistamista.**

**Älä käytä höyrypuhdistimia. Kuuma höyry voi vahingoittaa laitteen rungon pintaa ja sähkölaitteita.**

**Laitteen sähköturvallisuus ei tällöin ole enää taattu.**

Puhdista jääkaappiosa kerran kuussa. Puhdista pakastinosa aina sen sulattamisen jälkeen.

Pesuvettä ei saa päästä ohjaustauluun eikä sisävalaisimeen. Voit puhdistaa koko kaapin ovitiivistettä lukuunottamatta haalealla vedellä, johon on lisätty mietoa, hieman desinfioivaa puhdistusainetta, esim. käsipesuun tarkoitettua astianpesuainetta. Hankaavat tai happamat puhdistusaineet ja kemialliset liuottimet eivät sovellu puhdistukseen.

Jotta kaapin pintaan ei jää himmeitä kohtia, on parasta olla käyttämättä myös puhdistusaineita, joissa on merkintä ”ei sisällä hankaavia aineita”.

Pyyhi ovitiiviste puhtaalla vedellä ja kuivaa huolella.

Puhdista jääkaappiosassa oleva sulamisveden poistokouru (kuva 4/6) ja poistoaukko useammin, jotta sulamisvesi pääsee poistumaan esteettä. Varo, ettei pesuvettä pääse poistoaukon kautta haihdutusastiaan.

## Energiansäästöohjeita

- Sijoita kylmälaite tilaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Laite ei saa olla alttiina suoralle auringonpaisteelle eikä liian lähellä lämmönlähteitä (esim. lämmittimiä).
- Älä aseta mitään ilmankiertoaukkojen eteen.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä ennen kylmälaiteeseen asettamista!
- Sulata pakasteet jääkaapissa. Näin voit käyttää pakasteista lähtevää kylmyyttä jääkaapin jäähdyttämiseen.
- Sulata pakastinosa, kun jääkerrosta alkaa muodostua. Paksu jääkerros heikentää pakastustehoa ja lisää sähkönkulutusta.
- Älä pidä kaapin ovia auki tarpeettoman kauan. Mitä vähemmän aikaa pakastinosan ovi on auki, sitä vähemmän pakastinosaan muodostuu jäätä tai huurretta.

## Käyntiääniin liittyviä huomautuksia

### Käyntiäänet

Jotta valittu lämpötila pysyy jatkuvasti samana, laitteen kompressori käynnistyy aika ajoin.

Tällöin kuuluva ääni johtuu kompressorin toiminnasta.

Ääni vaimenee automaattisesti, kun laitteessa on taas oikea käyttölämpötila.

Surina johtuu moottorin (kompressorin) toiminnasta. Ääni voi kuulua jonkin aikaa kovempänä, kun moottori kytkeytyy päälle.

**Virtaavan veden ääni** (hurina ja kohina) kuuluu kylmäaineen virratessa putkissa.

**Napsahdus**, kuuluu aina silloin, kun termostaatti käynnistää tai pysäyttää moottorin.

Jos laitteessa on puhallin, voi laitteen sisällä virtaava ilma aiheuttaa **hienoista kohinaa**.

**Jos toiminnasta johtuvat äänet ovat liian voimakkaita, se voi johtua aivan yksinkertaisista syistä, jotka voit yleensä poistaa itse.**

#### Kylmälaite ei ole suorassa

Suorista laite vesivaa'an avulla. Käytä apuna ruuvijalkoja tai aseta jotakin kaapin alle.

#### Laite ”nojaa”

Siirrä kaappi irti viereisistä kalusteista tai laitteista.

#### Laatikot, korit tai hyllyt heiluvat tai ovat juuttuneet kiinni

Tarkista, ovatko irrotettavat osat kunnolla paikoillaan. Laita ne tarvittaessa uudelleen kaappiin.

#### Pullot tai astiat koskettavat toisiaan

Siirrä pullot ja astiat kauemmaksi toisistaan.

## Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

### Käyttöhäiriöt

**Tarkista allaolevan luettelon avulla, voitko poistaa vian itse ennen kuin otat yhteyttä huoltoon. Kun kyseessä ovat tällaiset pienet viat, joudut maksamaan huoltomiehen käynnistä aiheutuneet kulut itse myös takuuaikana.**

### Mitä on tehtävä, kun ...

#### .... sisävalo ei pala, vaikka jäähdytyskoneisto käy?

Tarkista, liikkuuko valokytkin. Jos se liikkuu, on lamppu rikki.

#### Lampun vaihto

Irrota pistotulppa pistorasiasta tai kytke automaattisulake pois päältä tai kierrä irti sulake.

Irrota lampun suojus (kuva 10/B).

Vaihda lamppu:

220–240 V, max. 25 W, E14.

Jos valokytkin on juuttunut kiinni, soita huoltoon (kuva 10/A).

#### ... pakasteet ovat jäätyneet kiinni?

Irrota pakaste tylsäpäisellä esineellä, esim. lusikalla.

#### ... pakastinosassa on paksu jääkerros?

Sulata ja puhdista pakastinosa.

Kun asetat pakasteet takaisin kaappiin, varmista että pakastinosan ovi sulkeutuu kunnolla.

#### ... jääkaappiosan pohja on märkä?

Sulamisveden poistokourun poistoaukko (kuva 4/6) on mahdollisesti tukossa. Poista tukos sulamisveden poistoaukosta pienellä puikolla tms.



## Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

## Huoltopalvelu

### Mitä on tehtävä, kun ...

#### ... jääkaappiosan lämpötila on liian alhainen?

Aseta lämpötilavalitsin pienemmän numeron kohdalle (kuva 2/2).

Pakastinosaan on laitettu kerralla liian paljon tuoreita elintarvikkeita, jolloin jäähdytyskoneisto on pidemmän aikaa päällä. Tällöin myös jääkaappiosan lämpötila laskee.

Maksimi pakastustehoa ei saa ylittää, katso tyyppikilpi, kuva 18).

#### ... jäähdytyskoneisto käynnistyy yhä useammin ja on pidemmän ajan toiminnassa?

Ovea on avattu liian usein tai kaappiin on laitettu kerralla paljon tuoreita elintarvikkeita

Tarkista, ovatko jalustassa olevat ilmankiertoaukot peittyneet.

#### ... pakastinosassa on liian lämmintä ja pakasteet sulavat?

Käyttöympäristön lämpötila on ehkä alhaisempi kuin +18 °C, minkä takia jäähdytyskoneisto on lyhyemmän aikaa toiminnassa.

Nosta huoneen lämpötilaa niin, että se on yli +18 °C.

Jos laitteessa on talvikytin, kuva 2/A, kytke se päälle -asentoon (**Kytkimen punainen merkki on näkyvässä kytkimen ollessa päällä -asennossa**) Kuva 2/A.

#### ... jääkaappiosassa ei ole kylmää?

Tarkista, onko lämpötilavalitsin (kuva 2/2) numeroiden "1" ja "5" välissä. Mikäli näin on ja sisävalo ei pala, niin tarkista

- onko talon sulake palanut tai kytkeytynyt pois päältä,
- onko laitteen pistotulppa kunnolla pistorasiassa.

Mikäli viat eivät korjaannu yllä olevien ohjeiden avulla, soita huoltoon. Älä tee tässä tapauksessa itse muita korjauksia, älä varsinkaan kaapin sähkölaitteille.

Älä avaa turhan usein kaapin ovia, siitä aiheutuu vain kylmähukkaa.

Huoltoliikkeen puhelinnumeron löydät oheisesta huoltopisteiden luettelosta tai puhelinluettelosta.

### Tyyppikilpi

Kun soitat huoltoon, muista ilmoittaa laitteen E-numero ja FD-numero. Nämä tiedot löydät tyyppikilvestä, joka on sijoitettu jääkaappiosan vasemman seinän yläreunaan (kuva 18).

fi

## Ota huomioon jääkaappiosan lämpötila-alueet!

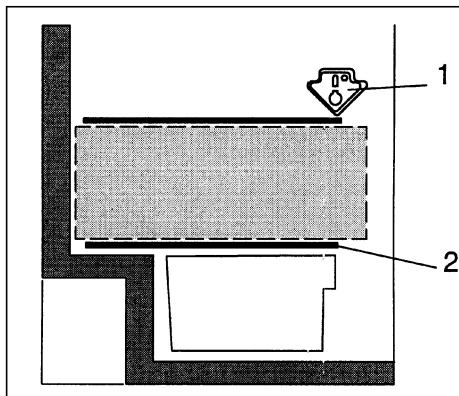
Ilmankierrosta johtuen jääkaappiosassa on kylmempiä ja lämpimämpiä alueita.

Helposti pilaantuville elintarvikkeille tarkoitettu alue on mallista riippuen aivan alhaalla sivussa olevan nuolen ja sen alapuolella olevan lasihyllyn välissä

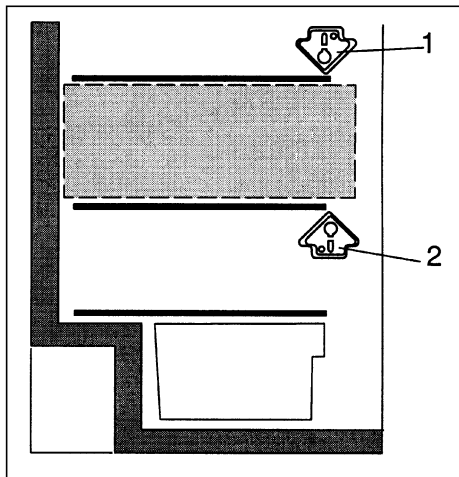
(kuva 1/1 ja 2) eller mellem de to pile (kuva 2/1 ja 2).

Tämä alue sopii ihanteellisesti esim. lihan, kalan, makkaroiden tai salaattisekoitusten säilyttämiseen.

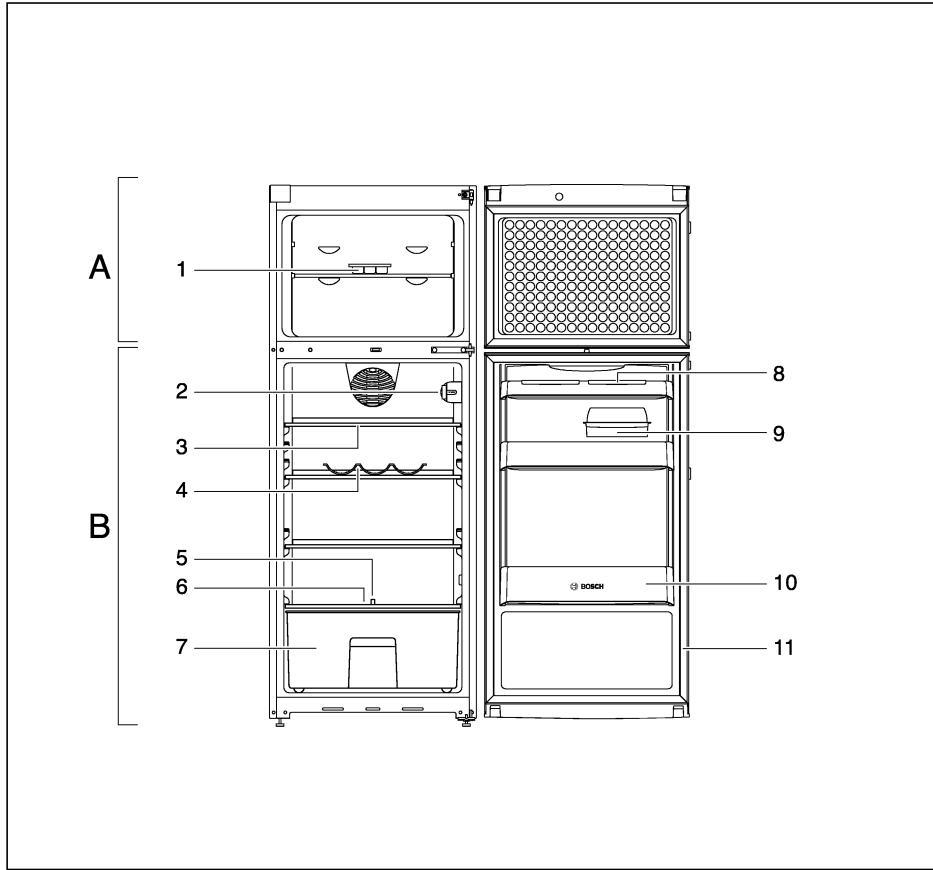
Oikeudet muutoksiin pidätetään.



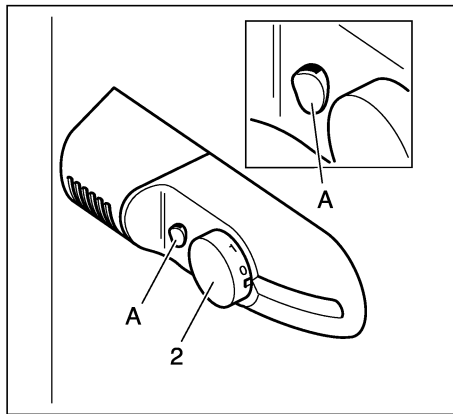
1



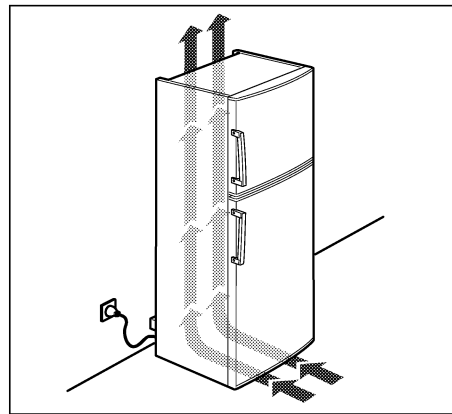
2



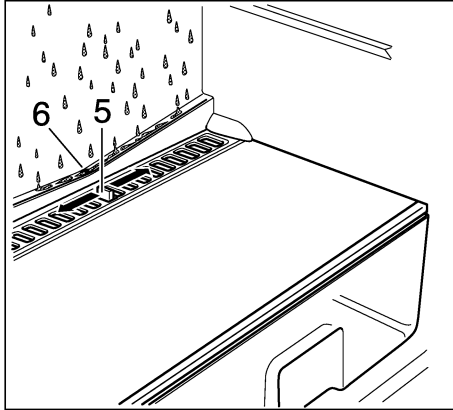
1



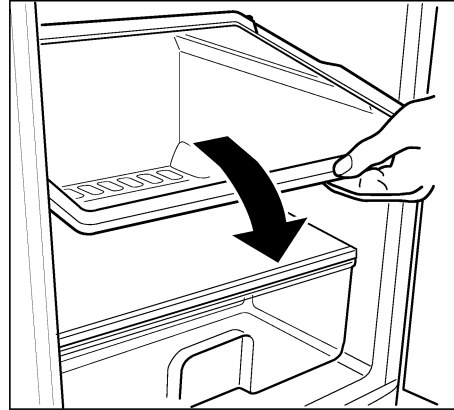
2



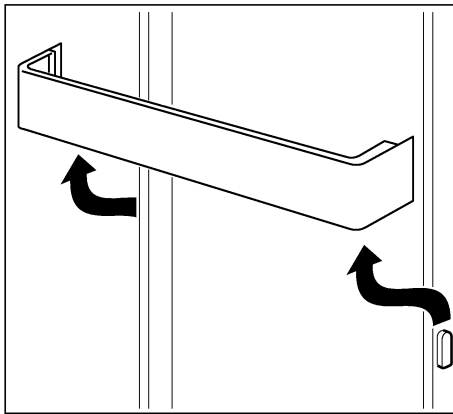
3



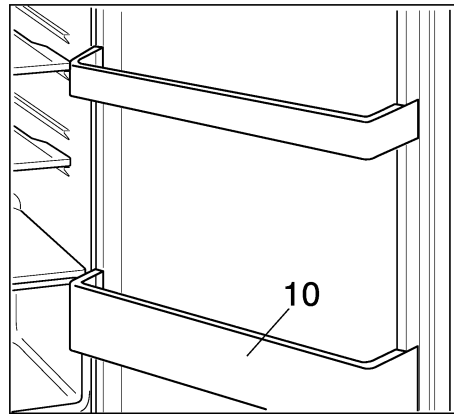
4



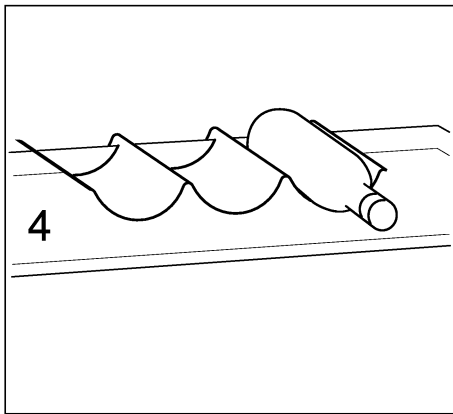
5



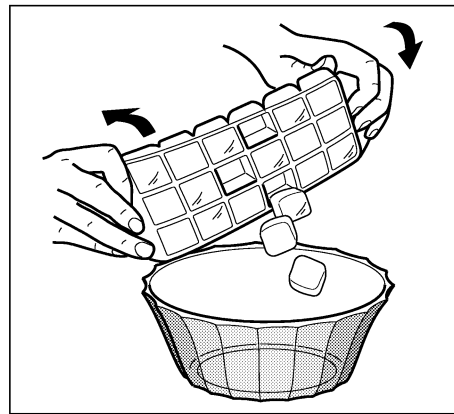
6



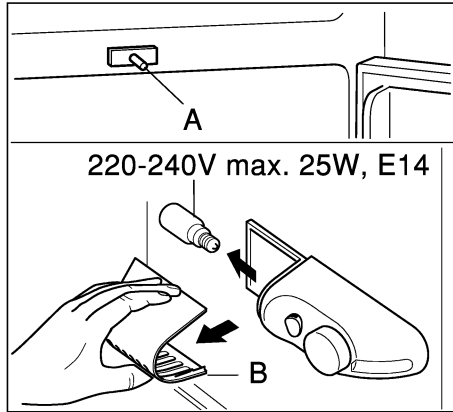
7



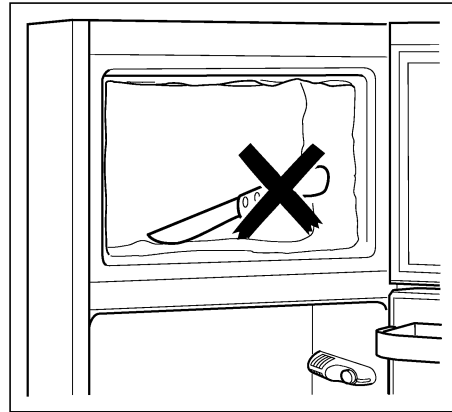
8



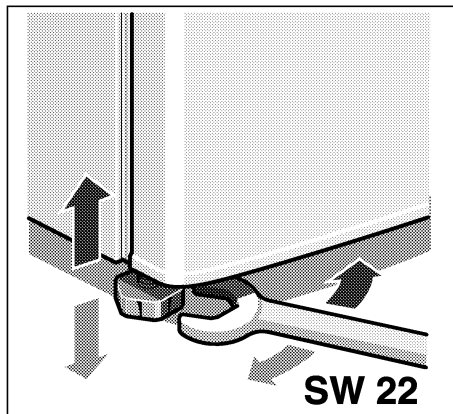
9



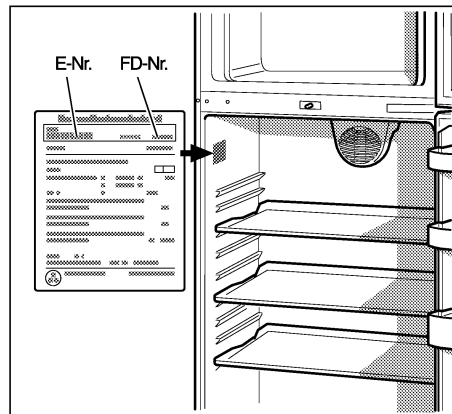
10



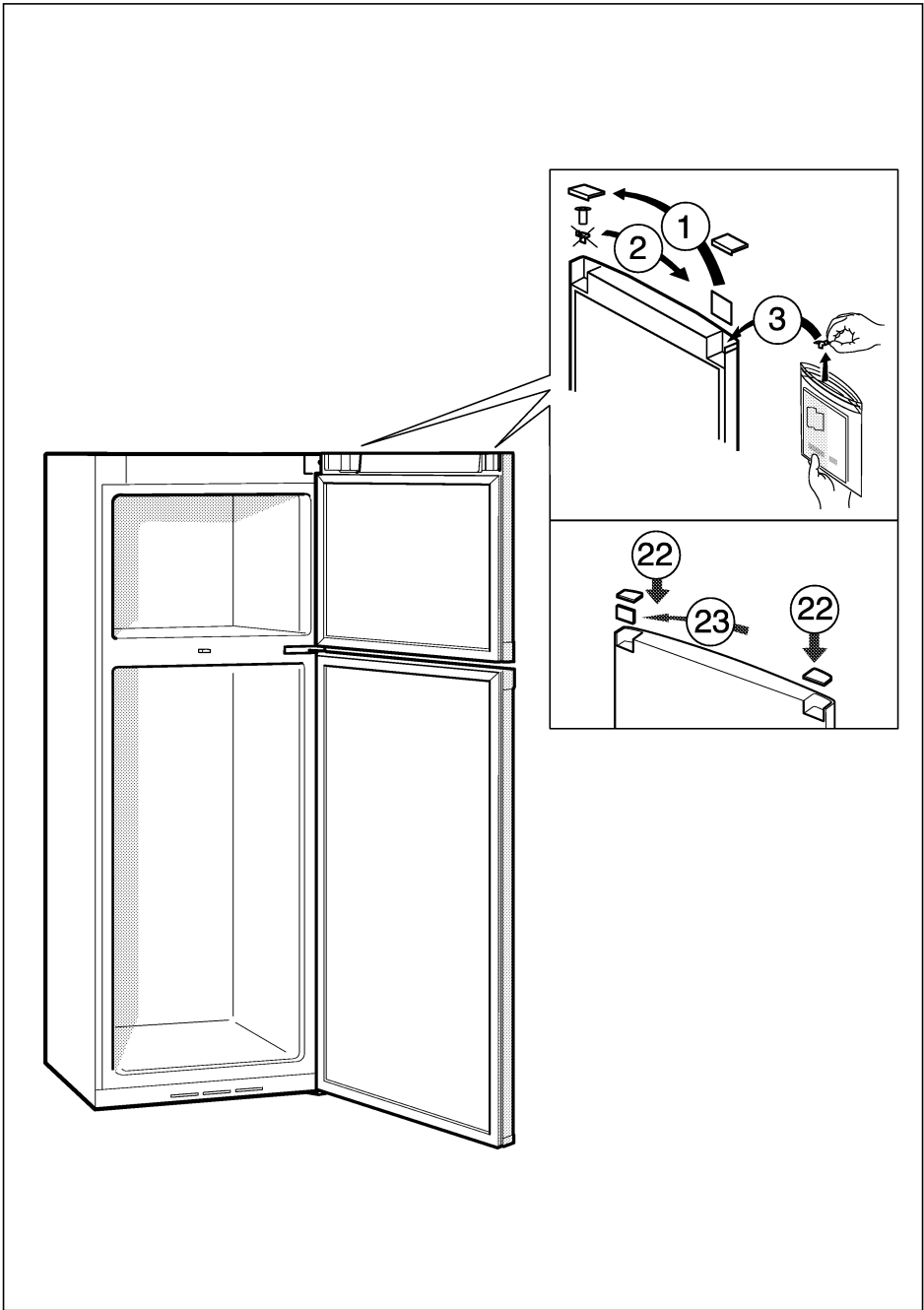
11

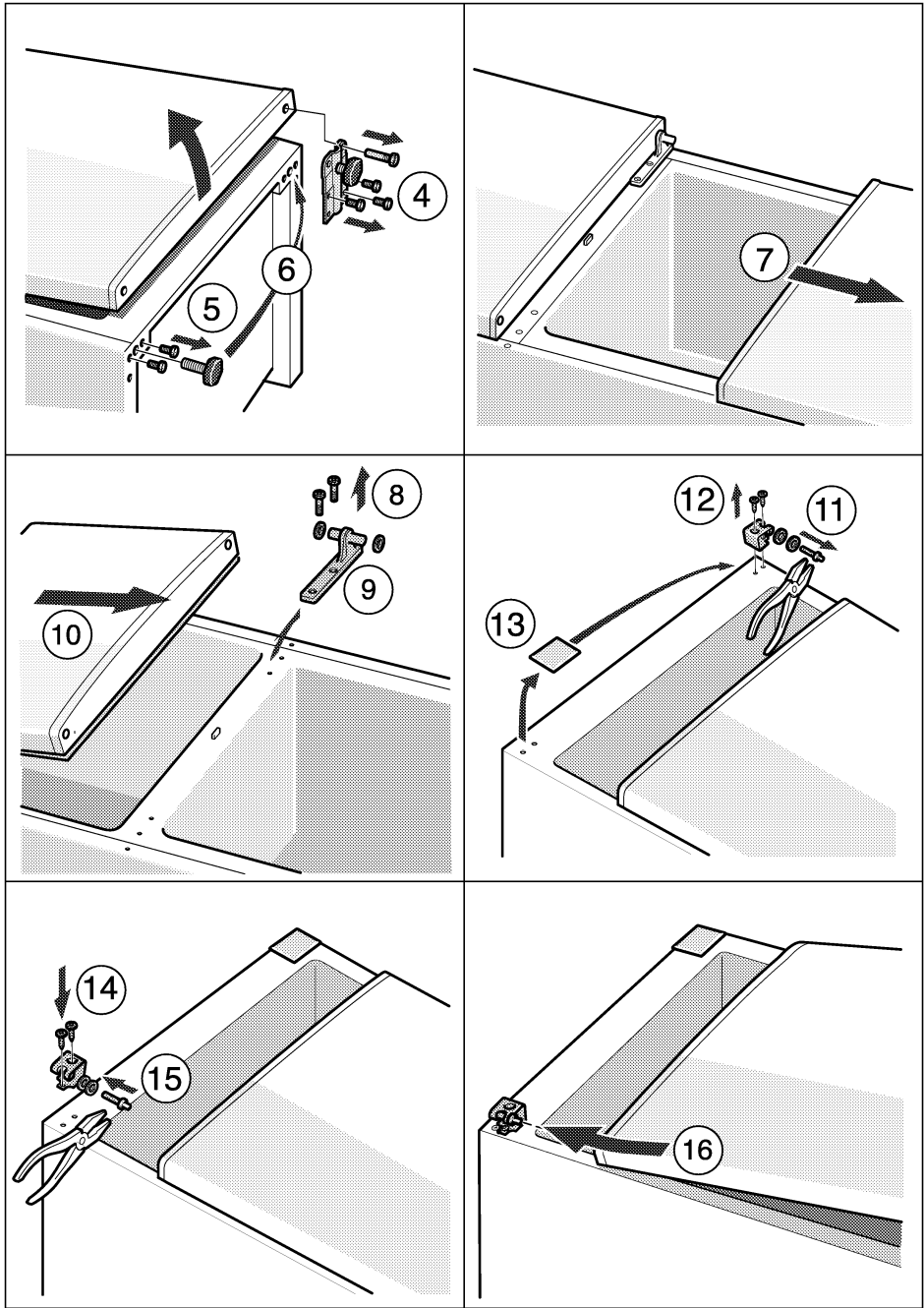


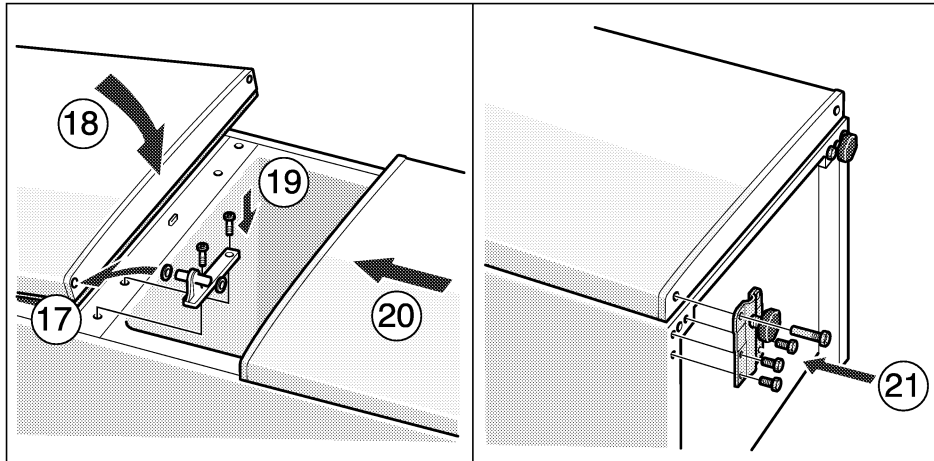
12



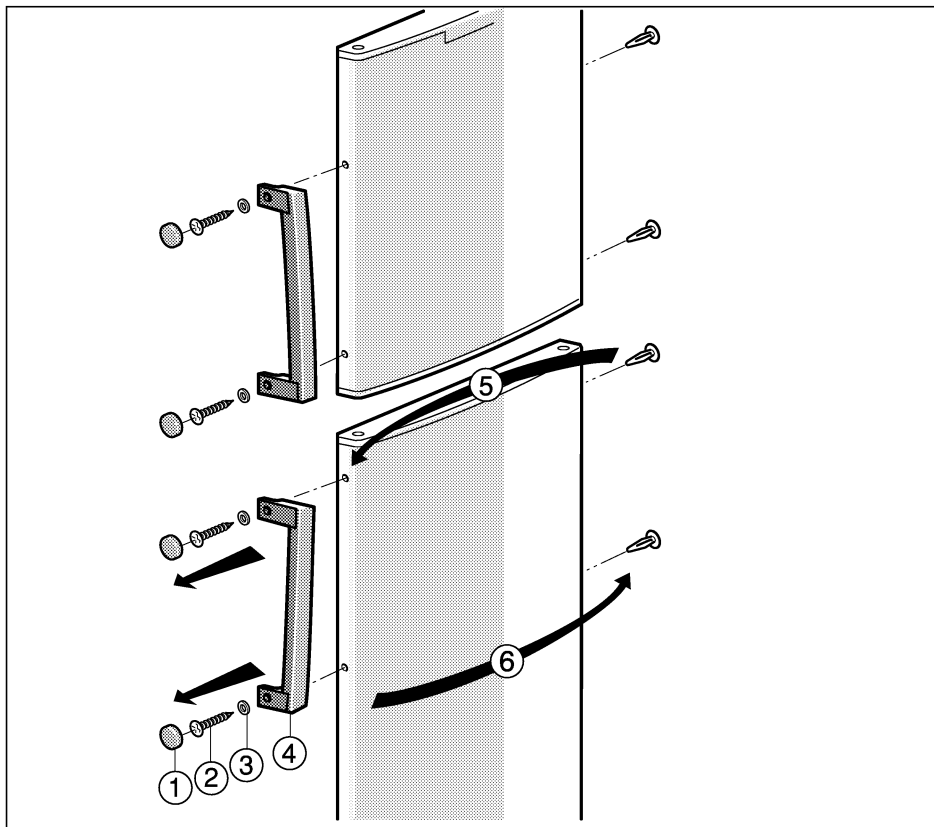
13







14



15



Änderungen vorbehalten

Wijzigingen voorbehouden

Ret til ændringer forbeholdes

Oikeudet muutoksiin pidätetään

Rätt till ändringar förbehålles

Ret til ændringer forbeholdes

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

23.02.07/001D

9000241222